

INSTRAW
noticias



MUJER Y DESARROLLO

LAS MUJERES:
productoras olvidadas

1987 I
ECO-GLO
SP

No. 9 • INVIERNO 1987

Contenido

- 2 LA ASAMBLEA GENERAL CONSIDERA EL TRABAJO DEL INSTRAW
- 3 LA POSICION ECONOMICA DE LA MUJER EN LA ECONOMIA INTERNACIONAL
Una visión general de los cambios en las perspectivas de empleo de la mujer desde los años '50.
- 4 LA MUJER NECESITA ESTAR EN EL SISTEMA DE CUENTAS NACIONALES
¿Cómo cuantificar las actividades económicas de la mujer para incluirlas en el SCN? Algunas propuestas de un equipo de expertos de renombre internacional.
- 7 LAS PRODUCTORAS OLVIDADAS
¿Cómo se beneficiaría la mujer que trabaja en el sector informal si sus actividades se pudieran medir mejor?
- 8 ¿TRABAJA ELLA?
Actividades económicas visibles e invisibles de la mujer: la distinción entre trabajo y empleo.
- 9 LA VISIBILIDAD ESTADISTICA DEL TRABAJO DE LA MUJER
Ambigüedades de la información sobre mujer y empleo en el Tercer Mundo.
- 11 CAPACITACION PARA USUARIOS Y PRODUCTORES DE ESTADISTICAS SOBRE LA MUJER
Talleres nacionales en Indonesia y Sri Lanka.
- 13 ELIMINANDO BARRERAS
La capacitación de mujeres administradoras y empresarias en la industria.
- 14 LA MUJER ADMINISTRADORA
Redefiniendo el trabajo y el lugar de trabajo en términos de la mujer.
- 15 LAS MUJERES Y EL CREDITO
El crédito juega un papel clave en la movilización de recursos productivos... pero las mujeres encuentran obstáculos para conseguirlo.
- 18 MUJER, PLANIFICACION Y DESARROLLO EN LA REGION ANDINA
Un curso/taller examina cómo incorporar las necesidades e intereses de la mujer en los planes, políticas y programas de desarrollo nacional.
- 22 EL COMITE DIRECTIVO SE REUNE EN EL INSTRAW
Coordinando los esfuerzos globales en el abastecimiento de agua y saneamiento ambiental.
- 27 ENTRELAZANDO REDES CON NUESTROS PUNTOS FOCALES
- 37 ESTADISTICAS E INDICADORES SELECCIONADOS SOBRE LA MUJER EN LA REGION ANDINA

Secciones Fijas

- 1 EDITORIAL
La historia no contada: cómo contribuyen las mujeres a la economía.
- 28 TEMAS DE MED EN LA ONU: EL DEBATE CONTINUA
- 31 NOTICIAS DESDE LAS REGIONES
- 33 NUEVAS IDEAS FUERA DEL SISTEMA DE LA ONU
- 35 HEMOS LEIDO
- 39 BIBLIOTECA



Portada:
Moliendo mijo
en Burkina Faso
(ONU/K. Muldoon)

Redacción: Dunja Pastizzi-Ferencic, Krishna Ahooja-Pastel, Mercedes Sayagués.
Producción y distribución: Carol Haleby, Altagracia Sánchez.
Diagramación: Ninón de Saleme.

La historia no contada

COMO CONTRIBUYEN LAS MUJERES A LA ECONOMIA

El trabajo de la mujer cuenta —pero pocas veces se le cuenta como un aporte significativo a la producción nacional. El rol reproductivo de la mujer suele ser visto como su única contribución a la sociedad, mientras que sus actividades productivas permanecen camufladas entre sus labores domésticas y familiares. Para arrojar alguna luz sobre las razones y consecuencias de soslayar a la mujer en su papel de actor económico clave, este número de INSTRAW Noticias se centra en la mujer como productora olvidada en la economía nacional.

Para comenzar, ¿cómo está ubicada la mujer en la economía mundial? ¿Qué empleos tiene, qué recompensas recibe? (pág. 3). Muchas de las actividades económicas generalmente realizadas por la mujer carecen de visibilidad oficial en las estadísticas; por tanto, permanecen fuera del producto nacional bruto (PNB). Una causa es la distinción actualmente usada entre el trabajo y el empleo (pág. 8). Una mujer puede trabajar duro desde la madrugada hasta el anochecer... puede incluso percibir un pequeño ingreso por este concepto, pero ello no significa que tenga condición de empleada o que sea considerada una trabajadora.

¿Qué pasaría si el trabajo de cada mujer contara realmente y se incluyera en el sistema de cuentas nacionales (SCN)? ¿Sería reconocida la mujer como productora económica e incrementaría su participación en los beneficios económicos? ¿Es posible extender los límites del SCN para incluir algunas de las actividades económicas en gran medida realizadas por las mujeres? ¿Y cuáles serían las implicaciones económicas de este ejercicio de cuantificación? (págs. 4-5). En la página 7, un grupo de expertos examina el trabajo de la mujer en el sector informal, formas de evaluar su orden de magnitud, y la importancia de dicha medición en el diseño de políticas.

Si la mujer ha de ser más visible como trabajadora, deben primero eliminarse las barreras sexistas en el lugar de trabajo que impiden a la mujer alcanzar las posiciones de poder y altos salarios. Un módulo de capacitación especial ayuda a la mujer administradora y empresaria en la industria (págs. 14-15).

El crédito es un medio para que individuos y grupos adquieran y movilicen recursos productivos. Un estudio realizado por el INSTRAW señala que a la mujer se le restringe de manera sistemática el acceso a los recursos crediticios que requiere urgentemente (págs. 16-17).

En el Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar, INSTRAW Noticias incluye un suplemento que examina la compleja relación de la mujer y la vivienda. No es un asunto de beneficiencia sino de entender por qué la mujer enfrenta problemas específicos de vivienda y por qué tantas mujeres continúan sin hogares.

De hecho, una vivienda apropiada es un primer paso para permitirle a la mujer cumplir adecuadamente con sus roles productivo y reproductivo. Como están las cosas hoy día, se olvida a la mujer en ambos roles: como productora, recibe recompensas económicas desiguales; como reproductora, tiene muy pocos privilegios. □

La Asamblea General considera el trabajo del INSTRAW

El Secretario General remitió a la Asamblea General en su cuadragésimo segunda sesión un informe preparado por el INSTRAW sobre las actividades de su programa*.

La Asamblea tomó nota del informe con satisfacción y reconoció que la forma en que opera el instituto a través de redes para llevar a cabo sus funciones a nivel nacional, regional e internacional le ha permitido fortalecer el alcance e impacto de sus actividades.

En una resolución patrocinada por

52 países y adoptada por consenso, la Asamblea expresó su satisfacción acerca de la significación y alcance de las actividades del INSTRAW, particularmente las relacionadas con las estadísticas e indicadores sobre la mujer, y la capacitación para el análisis de políticas, planificación y programación para una mayor participación e integración de la mujer en el desarrollo.

La resolución solicita al Instituto continuar y fortalecer sus actividades de investigación, capacitación, información y comunicación, desarrollando particularmente innovadoras metodologías de capacitación sobre la mujer y asuntos económicos relacionados con el desarrollo, enlazando hasta donde sea posible con otras actividades relevantes de investigación y capacitación. Solicitó igualmente al Instituto promover el conocimiento y capacitación generales sobre el enfoque pragmático para integrar a la mujer en los diseños de políticas, incluyendo la elaboración de metodologías especiales para supervisión y evaluación, con referencia particular a la puesta en práctica de las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro para el Avance de la Mujer, y la retroalimentación de resultados en el sistema operacional.

Finalmente, la resolución contenía un llamado a las instituciones y organizaciones dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas, particularmente las comisiones regionales de las Naciones Unidas, a continuar su colaboración con el Instituto sobre la base de participación equitativa en los costos, fortaleciendo la red de arreglos cooperati-

Países donantes

Los países ofrecen su apoyo económico al INSTRAW en la Conferencia Anual sobre promesas de contribuciones para las actividades de desarrollo. Para 1988 han prometido su contribución los siguientes países: Argelia, Australia, Austria, China, Colombia, Chipre, Francia, Grecia, India, Indonesia, Italia, Jamaica, Nigeria, Noruega, Pakistán, Filipinas, Senegal, Tailandia, Turquía, Uruguay, y Zaire. Japón, los Países Bajos, España y Yugoslavia han anunciado también su contribución. El INSTRAW agradece a esos países el apoyo dado a su trabajo a favor de la mujer en el desarrollo. □

vos relacionados con programas de investigación, capacitación, información, y comunicación concernientes a la mujer y al desarrollo. Invita a los Estados y a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales a contribuir al Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Instituto a fin de asegurarle los recursos necesarios para poner en práctica sus políticas y programas a largo plazo. □

* Según requerido por la resolución GA 40/38 del 29 de noviembre, 1985.



FELICITACIONES

**en su décimo
aniversario
1977-1987**

*El progreso
de la mujer
es el progreso
de todos*

La posición económica de la mujer en la economía internacional

Una visión general de los cambios en las perspectivas de empleo de la mujer desde los años '50

Uno de los rasgos más notables de la post-guerra ha sido la influencia expansiva de las fuerzas del mercado internacional, y el grado al cual la economía mundial se ha integrado e interrelacionado. Concomitantemente, la participación económica de la mujer se ha visto afectada por esta exposición incrementada a la economía internacional.

Un importante estudio recién publicado examina en qué medida el surgimiento de la economía internacional moderna ha afectado la posición económica de la mujer en los países en desarrollo. El estudio *La Mujer en la Economía Mundial*, realizado por INSTRAW en etapas desde 1984 y publicado este año en inglés, japonés y español (vea pág. 24), argumenta que la economía internacional ha tenido un impacto diferencial sobre el empleo de la mujer y del hombre, y que, como resultado, ha ejercido una influencia específica sobre la condición económica de la mujer. Los efectos no han sido monolíticos pero pueden identificarse algunas tendencias sistemáticas.

Para comenzar, los cambios en la posición material absoluta de la mujer reflejan naturalmente la situación económica general en cada región. En *Asia*, particularmente en *Asia Oriental*, la mujer ha compartido alguna prosperidad, indirectamente como miembro de un hogar y directamente por el incremento en la disponibilidad de empleo remunerado. En *América Latina* y *Africa*, la mujer y el hombre han sufrido por igual bajas en sus estándares de vida. Además, las perspectivas de empleo para la mujer en la manufactura latinoamericana y la agricultura africana se han deteriorado durante las recesiones, pero el empleo en otros sectores no ha com-

pensado la pérdida. Esto es especialmente grave debido a la alta incidencia de mujeres jefes de familia en estas regiones.

Primero, el estudio examina la calidad de los indicadores de vida: salud, educación y actividad económica, para dar una visión general de la posición de la mujer en un mundo cambiante. Luego se considera el empleo femenino por actividades sectoriales y por regiones, examinando cómo la mujer está trabajando en el comercio y las finanzas, en la agricultura, la industria y los servicios, y en el cambio tecnológico.

Empleos para la Mujer

El estudio prosigue analizando las tendencias que obran a largo plazo en la economía internacional, evaluando su impacto sobre la mujer. En resumen, el estudio concluye que el contexto internacional ha afectado la vida económica de la mujer en todas partes, en formas diferentes a la de los hombres. Los cambios en los mercados internacionales han interactuado con patrones de actividad sexualmente divididos para producir efectos diferenciales por sector y por región en la posición económica del hombre y de la mujer.

Por ejemplo, en la **industria**, donde la mujer ha alcanzado un incremento considerable en el empleo remunerado, la mayor parte de los empleos de la mujer se ha concentrado, tanto en países desarrollados como en desarrollo, en ramas mal pagadas, de mano de obra relativamente intensiva. Sin embargo, considerando que la industria paga salarios ligeramente mejores, sería un cambio beneficioso para la mujer, que puede vincularse a los cambios del

mercado internacional, esta demanda relativamente fuerte de mano de obra femenina en la industria. En 1980, más de una cuarta parte de la fuerza laboral industrial en los países en desarrollo comprendía mujeres, en comparación con una quinta parte veinte años atrás.

En la **agricultura**, los efectos han sido más complejos. La mecanización tiende a eliminar las tareas de mano de obra femenina ligadas a la cosecha. En *Africa*, el no poder aumentar la productividad de alimentos ha llevado a una disminución sostenida del ingreso de la mujer en este sector. En los **servicios**, el patrón de actividad es complejo y heterogéneo, con enormes deficiencias en los datos disponibles, especialmente para el sector informal. No se identifican ninguna de las tendencias generales relacionadas con factores internacionales.

El estudio señala que hasta ahora la mayor influencia de los mercados internacionales en el período de la post-guerra no está repitiendo las consecuencias de la primera exposición de la mujer a la monetización de los mercados en sus economías locales. Los efectos de la primera monetización intensificaron la división sexual de la mano de obra, estableciendo la plaza del mercado como el reino del hombre, mientras la mujer proporcionaba subsistencia y sostenimiento familiar sin recompensa monetaria. Hasta ahora, el alcance más amplio de los cambios internacionales no ha reforzado esa dicotomía.

En los años '80, concluye el estudio, el clima económico es fundamentalmente hostil para el desarrollo. Por lo tanto, es necesario elaborar políticas innovadoras para consolidar y extender los escasos avances alcanzados por la mujer en los últimos cuarenta años. □



Foto: Centro de Estudios de la Mujer, Santiago, Chile.

La Mujer Necesita Estar en el Sistema de Cuentas Nacionales

Un importante tema de discusión estos días entre economistas y científicos sociales es si debe revisarse el Sistema de las Naciones Unidas de Cuentas Nacionales. Antes de hacer esta revisión, la pregunta es cómo cuantificar las actividades económicas de la mujer. He aquí algunas propuestas sobre el tema por un equipo de expertos de renombre internacional.*

ACTIVIDAD INFORMAL Y PRODUCCION DENTRO DEL SCN

Fructíferas y prolongadas discusiones acerca del Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) en su relación con el trabajo de la mujer se produjeron en la reunión del Grupo de Expertos sobre la medición del ingreso de la mujer y su participación y producción en el sector informal (Santo Domingo, octubre 1986).

El Grupo encontró confusas las definiciones del SCN sobre muchas actividades que realiza la mujer, particularmente en el sector informal, y recomendó enfáticamente mejorar esta cobertura. Para lograr este objetivo, el Grupo de Expertos acordó que es deseable algún tipo de disgregación sectorial adicional en el SCN y que especialmente deben tomarse en consideración las necesidades y circunstancias de los países en desarrollo.

Un enfoque discutido en otras reu-

niones sobre el SCN, sin llegar a conclusiones o propuestas definitivas, es la sub-división del sector familiar, por ejemplo, en agrícola y no agrícola. Si pudieran identificarse los criterios adecuados, sería también posible separar el sector familiar en formal e informal, o monetario y no monetario. Actualmente, el sector familiar, que incluye todas las empresas privadas no incorporadas, es demasiado grande y heterogéneo en muchos países para ser útil para el análisis de políticas.

Al mismo tiempo, las definiciones y subdivisiones en el SCN han de considerarse de forma muy cautelosa, ya que cada una requeriría desarrollar un conjunto completo de cuentas sobre producción, ingresos, desembolsos y financiamiento de capital. Esto, a su vez, requeriría considerables recursos en términos de acopio de datos y análisis.

En conclusión, el grupo de expertos estuvo de acuerdo en que el límite existente de producción del SCN ya cubre una amplia gama de actividades monetarias y no monetarias, y que debe ser retenido para el cálculo de las cuentas básicas.

Aún así, dicen los expertos, es necesario un gran esfuerzo para que la definición y motivos del límite sean entendidos ampliamente, y que las recomendaciones tengan mayor y más amplia aplicación tanto en las cuentas nacionales como en los datos sobre la población económicamente activa.

Que el SCN cubre, en principio, una amplia gama de actividades familiares no monetarias y por cuenta propia, incluyendo actividades ilegales y "clandestinas", debe ser subrayado en el acopio y compilación de datos para cuentas nacionales y en la medición de la población económicamente activa.

Sin embargo, los expertos señalaron que en un número muy pequeño de casos debe considerarse la modificación del límite del SCN con relación a algunas tareas tales como el transporte de agua, almacenamiento de cultivos y comadronería.

El Grupo también opinó que las actividades de la mujer y su producción deben salir a relucir, en la medida de lo posible, en las tablas suplementarias a las cuentas nacionales. No se consideró posible tener en breve un conjunto completo de tablas sobre producción

separadas por sexo, pero sí se podría suministrar regularmente una cantidad sustancial de datos suplementarios separados por sexo, junto con las tablas y cuentas estándares.

ACTIVIDAD INFORMAL Y PRODUCCION FUERA DEL SCN ACTUAL

La reunión coincidió en las razones para extender el límite existente de producción económica para incluir el trabajo doméstico, especificando los tipos de actividades a ser incluidas. Este análisis estuvo basado, primero, en el principio del SCN de incluir en la producción económica aquellas actividades que tienden a monetizarse a medida que avanza el desarrollo y, segundo, en su receptibilidad para el intercambio. El Grupo estuvo de acuerdo en que muy a menudo el reemplazo de las actividades no monetarias fuera del límite de producción por las actividades monetarias incluidas en el Producto Interno Bruto arrojan incrementos espurios en el PIB.

Sin embargo, los expertos señalaron que, si el límite existente de producción fuera debidamente aplicado, muchas de las actividades actualmente realizadas por las mujeres en los países en desarrollo serían incluidas en el SCN.

Algunos ejemplos notables son la producción agrícola para el consumo propio, el procesamiento de productos primarios, la recolección de leña, la construcción y reparación de viviendas por cuenta propia, y una variedad de otras actividades a pequeña escala; con frecuencia éstas son pasadas por alto o excluidas indebidamente porque se consideran muy pequeñas, informales, ilegales o no monetarias, o porque se carece de datos.

En comparación, los cambios sociales y económicos en muchos países desarrollados están produciendo actualmente cada vez más "externalización" de las actividades domésticas claramente excluidas del PIB, tales como el cuidado de los niños y ancianos o la preparación de alimentos.

Luego de una prolongada discusión sobre este punto, los expertos acordaron que por el momento debe retenerse el límite existente de producción, por las siguientes razones:

● Cambiar el límite impondría un trabajo adicional a las oficinas responsables de las cuentas nacionales, creando una situación particularmente difícil en los países en desarrollo.

● La atribución y estimación adicionales requeridas originarían serias problemáticas sobre la confiabilidad y exactitud en muchos países.

● En muchos países, las políticas monetarias y fiscales dependen mucho de los datos actuales del SCN. En países donde la producción está predominantemente orientada hacia el mercado, una amplia expansión de la cobertura de las actividades ajenas al mercado en las cuentas nacionales las haría menos útiles para aquellas aplicaciones de políticas claves.

Los expertos no estuvieron de acuerdo en que la falta de datos es un serio obstáculo para revisar el límite de producción del SCN para incluir el trabajo doméstico. Las limitaciones en los datos y estimados resultantes son comunes, incluso severas, en el trabajo de cuentas nacionales, particularmente en muchas áreas en los países en desarrollo. El trabajo doméstico no parece ofrecer un reto excepcional a ese respecto. Además, en muchos países se dispone potencialmente de datos sustanciales que requieren solamente análisis y tabulaciones especiales para ser adaptados a las tablas de cuentas.

Por otro lado, el grupo puso énfasis en la necesidad de hacer una compilación regular de las cuentas "por debajo de la línea" sobre las actividades domésticas no incluidas dentro del límite de producción económica. Esas cuentas deben ser compiladas regularmente en tantos países como sea posible y deben ser tan consistentes con el SCN como sea posible. □

* Del informe del Grupo de Expertos sobre la medición del ingreso de la mujer y su participación y producción en el sector informal (INSTRAW, Santo Domingo, octubre 1986). Participantes: Sra. Meena Acharya (Nepal), Sra. Rebecca Appiah (Ghana), Sr. Derek Blades (Reino Unido), Sr. Kochunkunjo Bashir (India), Sr. Ruben Kazman (Argentina), Sra. Carmen McFarlane (Jamaica), Sr. Stein Ringen (Noruega), Sra. Catalina Wainerman (Argentina) y Sra. Helen Ware (Australia). La Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas (OENU) estuvo representada por el Sr. Robert Johnston, y la CEPALC por la Sra. Irma Luz Arriagada y el Sr. Arturo de León. Para mayor información, véase INSTRAW Noticias, No. 7, páginas 8-10.

¿Por qué enfocar a la mujer en el sector informal?

El sector informal es muy nombrado hoy por los investigadores y planificadores de desarrollo. ¿Por qué de repente es tan importante? ¿Por qué necesitamos medir el trabajo de la mujer en el sector informal? En la Reunión de Expertos celebrada el año pasado en Santo Domingo, sobresalientes economistas internacionales, demógrafos y científicos sociales examinaron un número de razones.

Dado el interés actual en el sector informal, es importante destacar primero las razones de este fenómeno.

De acuerdo con cálculos conservadores, el sector informal responde por el 10 al 20 por ciento del producto interno bruto en dos tercios de todos los países. Parece ser la única fuente de trabajo e ingresos para millones de personas. La Reunión de Expertos celebrada en Santo Domingo* convino que la simple importancia económica de la producción en el sector informal, especialmente en los países en desarrollo, justifica ampliamente la necesidad de su medición adecuada.

Existen otras implicaciones para el diseño de políticas económicas y sociales en la existencia de un gran cuerpo de unidades de producción organizado, fundado y operando en formas muy diferentes de las grandes empresas comerciales (vea artículo en la página 7). Existe, pues, la necesidad de proporcionar diferentes elementos en las cuentas nacionales para entender la estructura y dimensiones de la economía.

Aunque los expertos convinieron en que con frecuencia se descuidan las actividades informales en detrimento de muchas personas, se produjo una extensa discusión sobre si el uso del concepto del sector informal en sí mismo realmente contribuye algo a las estadísticas de macro contabilidad o a la medición de la producción de la mujer.

Se acordó que la noción de actividad económica en el sector informal debe aplicarse de igual forma al acopio de datos sobre la mujer y el hombre. Los participantes opinaron que en los países en desarrollo esta noción es crítica **para hacer visible el trabajo de la mujer**, ya que ella predomina en muchas actividades informales. Incluso en países desarrollados, los altos niveles de desempleo y las economías "grises" o "escondidas" apuntan claramente hacia la necesidad de una mayor flexibilidad y profundidad en la presentación de macro-estadísticas.

Los expertos concluyeron que el concepto de la economía informal es útil para enfocar dos temas principales: primero, **la invisibilidad del trabajo de la mujer**, en las estadísticas y en la percepción de los respondedores y empadronadores de encuestas familiares, o en algunos casos de la mujer misma; segundo, **la insuficiencia de los agregados de cuentas nacionales** para analizar las estructuras de producción en países en desarrollo y en creciente medida, desarrollados. □

* Ver nota en la página 5.

Acopio de datos

El acopio de datos para la contabilidad nacional ha sido comparado con el trabajo de las hormigas en busca de pedacitos para construir su hormiguero. La analogía se adapta mejor aún a la búsqueda de datos sobre la participación de la mujer en el sector informal. Como las estadísticas sobre la mujer son extremadamente escasas, los datos acerca de las actividades económicas de la mujer han de ser compilados de la información y cifras estadísticas preparadas para otros fines.

Las fuentes más importantes usualmente disponibles, aunque existen diferencias sustanciales entre los países, son: censos de población, encuestas familiares, de la fuerza laboral o de las actividades económicas familiares o empresas familiares.

Si fuéramos a traspasar los límites del SCN y tomar en consideración el trabajo doméstico, son indispensables los estudios del presupuesto del tiempo; un creciente número de países están usando encuestas de uso del tiempo. Sin embargo, aquí surgen problemas metodológicos debido a los diferentes patrones culturales.

También debe prestarse atención a las encuestas sobre la distribución y redistribución de los ingresos. Estas se han realizado durante los últimos años en un número de países y son muy relevantes para combatir la pobreza entre las mujeres.

Sin embargo, las fuentes estadísticas actualmente disponibles no son suficientes. Tenemos que acopiar más datos y realizar más encuestas. Los resultados alcanzados defenderían en mucho los conceptos y metodología usados para el cálculo de la contribución de la mujer al desarrollo, incluyendo el sector informal. □

Contribución preparada para el Programa de Verano 1986 de KEGME sobre los Estudios de la Mujer por Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora/INSTRAW.

LAS PRODUCTORAS OLVIDADAS en el sector informal de la economía

Una y otra vez hemos discutido aquí la subestimación generalizada de la participación de la mujer en el sector informal. ¿Cuáles son las consecuencias para la mujer? ¿Cómo se beneficiaría la mujer si mejoraran las técnicas de medición?

En el enfoque de beneficiencia (*welfare*) en la planificación, vastos sectores de la población considerados económicamente inactivos sólo aparecen como receptores de bienes y servicios otorgados por el gobierno. Se les considera una fuente de gastos que no contribuyen nada a la economía nacional. Parece que un gran número de estos grupos son mujeres. Así, una definición restringida de la fuerza laboral no toma en consideración el hecho de que muchas mujeres clasificadas como "inactivas" en censos y encuestas realmente contribuyen a los bienes y servicios familiares y al producto social.

Por esta razón, una caracterización y medición adecuadas del trabajo de la mujer en el sector informal pueden ayudar a diseñar políticas sociales y económicas que efectivamente alcancen a esas mujeres. Hasta ahora, muchas de esas políticas han excluido de facto a la mujer de sus beneficios: **la mujer se ha convertido en una productora olvidada de la economía nacional.**

Por ejemplo, el diseño de políticas no suele tomar en consideración diversos aspectos relativos a la contribución de la mujer al bienestar económico:

- La contribución económica de la mujer a través del trabajo productivo y doméstico.
- La división del trabajo existente dentro de la familia, que determina las contribuciones económicas y las no económicas de cada uno de sus miembros.
- Los sectores informales urbanos concentrados espacialmente en "focos de informalidad".

Diseño de políticas específicas

El conocimiento adecuado de las actividades informales visibles de la mujer haría conocer su contribución económica y apoyaría las políticas específicas dirigidas hacia ella:

- Generación de asistencia técnica y financiamiento; particularmente líneas de crédito para mejorar equipo o compra de materias primas.
- Capacitación para aumentar su productividad y eficiencia como medio de incrementar los ingresos.
- Puesta en práctica de políticas relativas a la comercialización, compra de insumos de producción, subcontratación, etc., particularmente importantes en el procesamiento de alimentos y su venta.
- Desarrollo de políticas y programas tendientes al mejoramiento tecnológico de la organización y las técnicas de producción.
- Puesta en práctica de políticas relativas a los aspectos legales, patrones salariales, seguridad social y estándares de trabajo, enfatizando el sistema completo de extensión y maquiladoras.

Otro grupo especial para el cual se necesita el diseño de políticas específicas es el servicio doméstico. La magnitud de la explotación de las trabajadoras domésticas surge de la relación laboral de aquellas que viven en la casa donde trabajan. No obstante el relativamente alto grado de formalización dentro del sector, gobernado en la mayoría de los casos por un contrato de trabajo, los salarios de esas trabajado-

ras son los más bajos en el sector laboral registrado.

Políticas dirigidas hacia el hogar

Un gran número de mujeres trabaja en sus hogares, algunas en actividades económicas que se asemejan o están enlazadas con los quehaceres domésticos, como trabajadoras por cuenta propia o haciendo trabajo a destajo para intermediarios. A esto se le llama generalmente el sector informal invisible. Unas políticas adecuadas permitirían a esas mujeres trabajar con menos penurias y mayor eficiencia.

● La puesta en práctica de políticas para aliviar las tareas domésticas permitiría a la mujer más tiempo para realizar las actividades que le reportan ingresos en efectivo en el sector informal. Es indispensable, para este propósito, proveer guarderías y escuelas.

● Diseño de políticas ocupacionales dirigidas hacia la mujer que aparece como ama de casa inactiva pero que realmente está empleada en el sector informal. El empleo tradicional y las políticas salariales no la tocan en la medida en que deriva sus ingresos como trabajadora por cuenta propia. Las políticas dirigidas hacia los hogares son difíciles de poner en práctica; por tanto, surge la necesidad de planificar desde el punto de vista de los mismos actores sociales. □

Basado en un estudio preparado por CEPALC para la Reunión de Expertos sobre el trabajo de la mujer en el sector informal, INSTRAW, Santo Domingo, 1986, 72 páginas, inglés y español.

¿Trabaja ella?

La distinción entre trabajo y empleo

La idea de una separación estricta entre el trabajo y el resto de las actividades de la vida se constituyó durante la industrialización del Occidente a medida que se generaliza el uso de los relojes. Naturalmente, los conceptos después usados para medir el trabajo fueron diseñados para y se adaptan mejor a las economías industriales, donde la mayoría de la población en la fuerza laboral tiene un empleo asalariado estable. Aplicar esos conceptos a los países en desarrollo con grandes sectores de economía de subsistencia probaría ser difícil.

Existen, además, problemas en el acopio de esta información. El trabajo de encuesta se dificulta de manera excepcional cuando se quiere medir un fenómeno que no puede esperarse que una persona común defina en el sentido técnico.

Cuando a una mujer se le pregunta cuántos partos de hijos vivos ha tenido, puede haber una dificultad marginal para definir lo que es un parto de hijo muerto, pero en general el concepto está muy claro. No necesita el entrevistador/a dar especificaciones adicionales o refinar el proceso.

En contraste, no es posible preguntar a alguien si "integra la fuerza laboral", una pregunta sin sentido en la conversación diaria. En inglés simple la pregunta sería: "Are you working?" (¿Está usted trabajando?). Por ejemplo, el censo efectuado en la India en 1981 preguntaba si una persona había "trabajado en algún momento el año anterior". Esta pregunta podría traducirse en diversos idiomas locales y las respuestas podrían diferir, pero en inglés

es difícil imaginarse a alguien contestando negativamente.

El problema es que no todo trabajo se considera participación en la fuerza laboral. Tomemos un ejemplo muy simple: el transporte de agua. Cargar 20 litros de agua a lo largo de 2 kilómetros es ciertamente un trabajo en el sentido de esfuerzo físico; que se considere una actividad económica depende del contexto.

Si para realizar su trabajo, a la persona que acarrea el agua se le paga como parte de sus deberes domésticos, o como un contrato, o como un detallista vende agua, entonces la respuesta es clara. Si el agua es transportada para que beban los pollos criados para vender, la respuesta de nuevo es afirmativa. Pero si los pollos son para el consumo familiar de quien carga el agua, entonces esta tarea no constituye una actividad económica. Las distinciones pueden ser muy arbitrarias. En una encuesta del Pacífico Sur, la distinción entre criar nueve y diez pollos estaba considerada como la línea divisoria entre la participación y no participación de la fuerza laboral (Blacker, 1987).

La distinción entre el trabajo como esfuerzo físico y el trabajo como participación de fuerza laboral depende esencialmente del contexto económico. Con los años, la definición de participantes en la fuerza laboral se ha hecho más compleja:

1954: "Personas que realizan algún trabajo por remuneración o beneficio".

1966: "Todas las personas de cualquier sexo que proporcionan el suministro de mano de obra para la produc-

ción de bienes y servicios económicos".

1982: "Todas las personas de cualquier sexo que proporcionan el suministro de mano de obra para la producción de bienes y servicios económicos conforme definidos en los Sistemas de las Naciones Unidas de Cuentas y Balances Nacionales".

La inclusión de la producción de subsistencia en la definición, conjuntamente con el abandono del requisito simple de "remuneración o beneficio", ha hecho la definición mucho más relevante para los países en desarrollo, pero al costo de que sea mucho más difícil acopiar y categorizar la información.

En teoría, el Sistema de Cuentas Nacionales requiere la inclusión de toda la producción primaria, junto con "el procesamiento de productos de primera necesidad por parte de los productores de estos rubros para hacer bienes tales como mantequilla, queso, harina, vino, aceite, ropa o muebles para su propio uso, aunque no vendan ninguna de las manufacturas" (ONU, 1968).

Si este procesamiento de productos de primera necesidad dentro del hogar es incluido en las actividades económicas, integrando así a los procesadores en la fuerza laboral, es muy importante para determinar la proporción de la mujer rural que se clasifica en la fuerza laboral.

Observando la medición de la participación femenina en la fuerza laboral en los países en desarrollo, la meta no es producir un indicador sencillo de participación/no participación, sino poder establecer una serie de bloques de información que puedan ser usados para elaborar un cuadro más completo de la situación.

Mediante el uso de diferentes combinaciones de esos bloques de información debe ser posible mantener la comparabilidad con la primera serie de datos, mientras al mismo tiempo se modifican las definiciones tradicionales de la fuerza laboral. □

Extraído de *Mejorando las Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer Utilizando Encuestas de Hogar*, un estudio preparado para INSTRAW por Helen Ware. Para obtenerlo favor de escribir a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, NY, NY 10017, USA.

La visibilidad estadística del trabajo de la mujer

Durante los últimos 15 años, el demógrafo/economista de la OIT, Richard Anker, ha investigado diversos aspectos del trabajo de la mujer en los países en desarrollo, con el propósito de aumentar la visibilidad estadística de la actividad económica de la mujer. En agosto de 1987, en el marco de la Serie de Conferencias del INSTRAW sobre la Mujer en Desarrollo, habló sobre La Mujer y el Empleo en el Tercer Mundo: ambigüedades y problemas de la información existente.

La mayor parte de las actividades económicas realizadas por la mujer es subestimada en los censos y encuestas; los datos sobre la participación laboral femenina se reconocen como inexactos o en todo caso incompletos. Esos problemas son agudos en casi todos los países, desarrollados o en desarrollo. Frecuentemente se presenta a la mujer como "económicamente inactiva" aun cuando su trabajo e ingresos son indispensables para la supervivencia de la familia.

"Mejorar los datos de la fuerza laboral femenina significa que la contribución económica de la mujer se reflejará de forma adecuada en las estadísticas", dice Richard Anker, del Departamento de Empleo y Desarrollo de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) en Ginebra.

El Sr. Anker ha dedicado gran parte de su carrera a estudiar el trabajo de la mujer en los países en desarrollo para mejorar su medición. Sus contribuciones incluyen estudios, monografías y trabajo de campo.

En dos estudios de campo patrocinados por la OIT en la India y Egipto, usó muestras estadísticamente idénticas de respondedores y entrevistadores femeninos y masculinos, y cuestionarios de palabras claves y de tipo de activi-

dad, para observar cómo las tasas de actividad femenina varían según el tipo de preguntas formuladas, el tipo de entrevistador y respondedor, y la definición de fuerza laboral utilizada. Con esta metodología y cuestionario innovadores, la tasa de actividad femenina se multiplicó.

Algunas inexactitudes y subestimaciones del trabajo de la mujer se derivan de la definición de fuerza laboral actualmente utilizada. Aunque el Sr. Anker encuentra la definición "básicamente adecuada", también piensa que se puede perfeccionar, por ejemplo, incluyendo actividades de recolección de combustible y acarreo de agua si se hace a través de grandes distancias, o cambiando los requerimientos de tiempo para contar ciertas actividades de subsistencia u otras realizadas en el hogar. "Estos ejemplos están casi exclusivamente relacionados con la mujer, y podrían ser modificados", dice el Sr. Anker.

Eficacia dentro del hogar

El que se incluya o no el trabajo doméstico como actividad económica ha sido un punto debatido acaloradamente desde los años '70. Entre las consecuencias positivas de tal valoración, el

Sr. Anker dice que las amas de casa podrían ser elegibles para los beneficios de pensión y seguro social. En países en desarrollo, agrega, "los formuladores de política tal vez considerarían la eficiencia de las labores domésticas, su extraordinariamente baja productividad, los largos y laboriosos procedimientos de moler, desgranar o buscar combustible y agua. Esas actividades podrían ser hechas por molinos o máquinas sencillas en cuestión de segundos, a costos muy bajos".

Si las actividades domésticas fueran evaluadas como trabajo productivo, dice el Sr. Anker, los formuladores de política podrían estar más dispuestos a canalizar nuevas tecnologías y pequeñas inversiones para hacer los hogares más eficaces, de modo que el trabajo pudiera hacerse más rápido y de forma menos peligrosa.

Agrega que el problema es cómo encontrar un "equivalente de mercado" para el trabajo doméstico. Por ejemplo, en muchos pueblos de la India son poco comunes las niñeras, de modo que es muy difícil asignar un equivalente de mercado al cuidado de niños. El Sr. Anker favorece una evaluación conforme al "rendimiento producido" en lugar de la medición del tiempo implicado.

Lo que a menudo se argumenta para rechazar el cambio de la definición de fuerza laboral o considerar el trabajo doméstico como trabajo productivo, es que entonces todo el mundo figuraría en esta categoría y estaría económicamente activo; ninguna mujer sería considerada desempleada. Finalmente, el concepto de fuerza laboral dejaría de tener sentido.

La respuesta del Sr. Anker a este argumento es que, si bien el concepto



RICHARD ANKER tiene un doctorado en demografía económica de la Universidad de Michigan. Ha escrito muchos libros y estudios; entre ellos, *Desigualdades de Sexo en el Empleo Urbano en el Tercer Mundo* (1986); *Las Mujeres Trabajadoras en los Países Socialistas: la conexión de la fertilidad* (1985); *Interrelaciones Económicas y Demográficas en Kenya* (1983); *Cuestionarios sobre los Roles de la Mujer en los Cambios Demográficos* (1981). INSTRAW Noticias entrevistó al Sr. Anker mientras estuvo en INSTRAW como consultor del programa sobre el trabajo de la mujer en el sector informal.

perdería algún valor, "la parte significativa es saber qué hace la gente". Y agrega: "Por ejemplo, en la mayor parte de las áreas rurales del Tercer Mundo la distinción entre estar dentro o fuera de la fuerza de trabajo no es realmente significativa, ya que básicamente todo el mundo está produciendo bienes".

Cuando se le pregunta sobre los principales temas de la investigación actual sobre la mujer en el desarrollo, el Sr. Anker primero menciona el sector informal. Ya que el sector moderno no puede absorber la rápida expansión de la fuerza laboral a través del crecimiento de la población, él explica, más y más gente, hombres y mujeres,

se gana la vida en las actividades del sector informal, a menudo realizadas en condiciones de trabajo subestándares. La mujer está sobrerrepresentada en el sector informal, como pequeña comerciante, vendedora ambulante, etc. "Si se supiera más sobre ellas, los gobiernos se preocuparían más y harían algo", dice el Sr. Anker.

Menciona la nueva percepción de los proyectos generadores de ingresos, vistos ahora como pequeños, llegando proporcionalmente a pocas personas, y costosos de ejecutar. Opina que "es preferible tratar de llegar a la mujer con la información y materiales adecuados, llegar a los planificadores de

modo que los planes no olviden a la mujer, particularmente en el crédito, la agricultura, los servicios de extensión, barreras legales y capacitación técnica".

Pero el tema más importante estos días, dice el Sr. Anker, es mejorar la situación de la mujer a través de la distribución de recursos y la planificación sectorial, más que a través de los proyectos o ministerios separados de la mujer. Dice que "antes se pensaba que la mujer tenía que integrarse al desarrollo. Ahora sabemos que la mujer siempre ha estado integrada. Hoy se ve a la mujer como un componente fundamental del desarrollo, no como un elemento separado". □



*Un día de mercado en Los Cacaos,
República Dominicana.*

M. Sayagués

CAPACITACION PARA USUARIOS Y PRODUCTORES DE ESTADISTICAS SOBRE LA MUJER

EN INDONESIA

El Taller Nacional de Capacitación para Usuarios y Productores de Datos e Indicadores sobre la Actividad Económica de la Mujer en el Sector Formal e Informal (5-9 octubre, 1987, Jakarta) fue organizado por el Ministerio de Estado para el Rol de la Mujer, la Oficina Central de Estadísticas (Indonesia) y el INSTRAW, en cooperación con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas y CESPAP, con fondos provistos por el Gobierno de los Países Bajos como parte de un proyecto para mejorar la medición de la contribución de la mujer al sector informal.

El taller tenía cuatro propósitos:

- crear conciencia sobre la necesidad de tener indicadores específicos de sexo en la actividad económica, particularmente en el sector informal;
- fomentar la cooperación entre los sectores público y privado en el desarrollo de indicadores específicos por sexo;
- evaluar los métodos y técnicas del acopio de datos, conceptos y definiciones usados en el acopio de datos sobre la contribución de la mujer a la producción en los sectores formal e informal; e
- intercambiar información sobre las estadísticas más nuevas sobre la mujer en Indonesia, resaltando las implicaciones que tienen para los programas y políticas.

Entre los participantes había representantes de la Oficina Central de Estadísticas y de los diversos ministerios gubernamentales que participan en el acopio de datos y la compilación de estadísticas; investigadores de instituciones y universidades; representantes de organizaciones femeninas no gubernamentales, y observadores de las Nacio-

nes Unidas y otras agencias internacionales en Indonesia.

La Presidenta de la Junta del INSTRAW, Achie Sudiarti Luhulima, promovió activamente el taller y aseguró el amplio apoyo nacional para el mismo.

Las discusiones del taller se condujeron en sesiones plenarios y de grupos de trabajo. La reunión revisó las fuentes de datos sobre la producción y contribución económica de la mujer, particularmente en el sector informal de la economía.

Se prestó particular atención al problema conceptual de definir el sector informal, poniendo énfasis en que a nivel nacional, los diversos órganos de acopio de datos deben usar una definición uniforme. También se encontró que las actividades productivas de la mujer, en particular aquellas relativas al trabajo doméstico, deben cuantificarse para inclusión en el Sistema de Cuentas Nacionales. Además, los métodos alternativos en el acopio de datos y análisis deben ser explorados sin sacrificar la comparabilidad internacional. Debe ponerse en operación una red para el intercambio de información.

La reunión hizo un número de recomendaciones:

- deben celebrarse reuniones regulares entre usuarios y productores de datos;
- deben desglosarse por sexo el acopio de datos, el procesamiento y análisis hechos por departamentos/sectores, instituciones de investigación, la Oficina Central de Estadísticas y otras instituciones y organizaciones, particularmente aquellas que usan el enfoque tradicional;
- deben estimularse los microestudios, en centros de investigación y uni-

versidades, sobre el trabajo doméstico y las actividades voluntarias realizadas por la mujer;

- los resultados deben ser diseminados para poder tomar medidas adecuadas a nivel nacional;
- para minimizar sesgos sexistas, debe involucrarse a más mujeres en la planificación y en el acopio de datos;
- al establecer redes entre los usuarios y productores de estadísticas, deben usarse y expandirse las redes sectoriales/interdepartamentales y de organizaciones no gubernamentales ya existentes.

Como resultado positivo inmediato de la reunión, durante la sesión de cierre el Director General de la Oficina Central de Estadísticas prometió suministrar datos específicos por sexo en la medida posible.

EN SRI LANKA

Este país fue seleccionado para celebrar un taller nacional a solicitud del punto focal del INSTRAW allí, el Centro para la Investigación de la Mujer (CENWOR).

El taller examinó los problemas conceptuales y metodológicos enfrentados por los investigadores locales en el análisis del hogar y otros datos socioeconómicos.

Los objetivos específicos del taller fueron:

- familiarizar a los participantes con las fuentes de datos e indicadores relevantes;
- intercambiar información entre los productores y los usuarios de estadísticas sobre el conocimiento y experiencias actuales en el acopio, tabulación y análisis de los datos que producen indicadores apropiados de la situa-

ción social y económica de la mujer;

- evaluar la adecuación de los datos e indicadores disponibles; y

- recomendar medidas para mejorar la calidad y el análisis de los datos e indicadores actualmente en uso.

El taller fue organizado por el CENWOR, el Departamento de Censos y Estadísticas e INSTRAW, en colaboración con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas (OENU) y la Comisión Económica para Asia y el Pacífico (CESPAP). Asistieron miembros de la oficina nacional de estadísticas y de universidades nacionales, investigadores de instituciones académicas, y personal de las organizaciones femeninas y de diversas oficinas y departamentos gubernamentales.

Los participantes reconocieron la gran necesidad e importancia de acopiar datos nacionales para medir las contribuciones económicas y sociales de la mujer. Dijeron que deben acopiar-

se los datos específicos por sexo para cubrir grupos particulares como las trabajadoras domésticas y/o empleadas por cuenta propia en los grupos de bajos ingresos, trabajadoras en las Zonas Francas, trabajadoras emigrantes en ultramar y sus familias, etc.

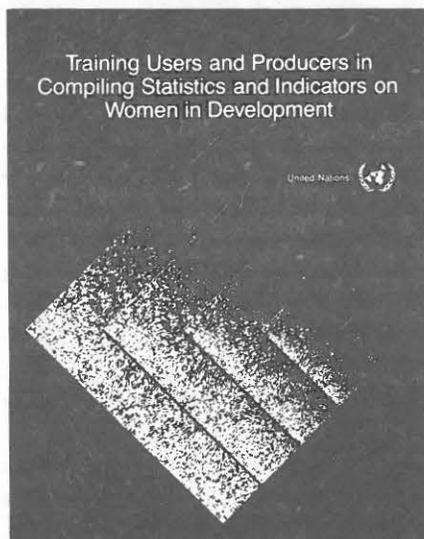
Los participantes subrayaron que la terminología y las definiciones actuales usadas en censos y encuestas no cubrirían muchas actividades realizadas por la mujer; se prestó especial atención al término *trabajo*, el cual debe definirse para incluir todas las actividades realizadas dentro y fuera del hogar, a ser visto en sí como una unidad de producción y de consumo.

La reunión hizo un número de recomendaciones dirigidas a diversos departamentos y Ministerios que participan a nivel nacional en el acopio, procesamiento y análisis de datos, sobre los cuales se basen entonces las políticas y programas. Algunas de las recomenda-

ciones fueron, *inter alia*, que en la medida posible todos los datos sean separados por sexo; que la terminología que denote prejuicios sexuales sea examinada y adecuadamente modificada; que el Departamento de Censos y Encuestas (DCE) lleve a cabo miniencuestas para cubrir áreas que no pueden ser incorporadas en el censo de la década, tales como los trabajadores de Zonas Francas, sirvientas domésticas, mujeres trabajadoras en el hogar, madres solteras, etc.; que los investigadores interactúen con el DCE y en el diseño de cuestionarios; la Oficina de la Mujer debe sensibilizar a todas las organizaciones vinculadas a los problemas de la mujer para usar todos los datos específicos de sexo e indicadores en el diseño y puesta en práctica de sus programas; debe servir también como el cuerpo central para la diseminación de los datos pertinentes a la mujer. □

Nuevo y útil manual

Cómo organizar un seminario sobre estadísticas de la mujer



Las estadísticas oportunas y confiables sobre la mujer juegan un importante papel en el movimiento en pro de la igualdad completa.
(Estrategias de Nairobi, 58)

Los llamados para el mejoramiento de estadísticas e indicadores sobre la mujer han resonado fuerte y claramente por varios años. Las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro lo explicaron sin ambages en 1985. Aún así, los productores de estadísticas oficiales no siempre parecen receptivos a las demandas de mejores datos sobre la condición económica y social de la mujer. Por otro lado, los miembros de las oficinas o unidades femeninas, los activistas de las organizaciones no gubernamentales y otros investigadores en la categoría de usuarios necesitan adquirir pericia técnica y confianza en la interpretación y aplicación de estadísticas para la planificación y programación y los proyectos.

Para fomentar un diálogo constructivo entre los dos grupos, y ayudarlos a identificar los obstáculos y brechas en los datos actuales sobre la mujer y las formas de mejorarlos, el INSTRAW ha estado organizando desde 1984 semi-

narios nacionales y regionales de capacitación para los usuarios y productores de estadísticas de MED.

Las metodologías de capacitación desarrolladas hasta ahora se han demostrado pragmáticas y eficaces. Ahora están disponibles en una nueva publicación, *Capacitación de Usuarios y Productores en la Compilación de Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer en Desarrollo*, que ofrece información y sugerencias prácticas sobre la organización de este tipo de seminario de capacitación.

El manual, presentado como una publicación de venta de las Naciones Unidas, contiene el resumen del seminario subregional del CEE/INSTRAW/UNSO (Harare, Zimbabwe, 1985), sus extractos, materiales y discusiones. □

Las publicaciones de la ONU pueden obtenerse en librerías y distribuidores en todo el mundo, o escribiendo a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York, NY 10017, USA.

● *La mujer como administradora y empresaria en la industria*



Eliminando barreras

¿Cuáles son las condiciones que hacen que una mujer llegue a niveles gerenciales medios y altos en la industria? ¿Cómo puede ella montar una empresa industrial? ¿Y por qué es más difícil para la mujer que para el hombre? INSTRAW y ONUDI unen fuerzas para estimular y ayudar a la mujer en la pequeña y mediana industria en los países en desarrollo.

En la reunión consultiva (Santo Domingo, junio de 1987) patrocinada conjuntamente por el INSTRAW y la ONUDI* se tomaron medidas importantes para estimular la participación de la mujer como administradora y empresaria en la industria en países en desarrollo.

La reunión tenía dos objetivos: primero, revisar y depurar para la publicación los módulos de capacitación INSTRAW/ONUUDI; segundo, trazar un programa de capacitación para la mujer en la industria. Los módulos de capacitación del INSTRAW/ONUUDI ayudan a la mujer a superar los obstáculos vinculados al género en el lugar de trabajo, adquirir habilidades empresariales y administrativas, y mejorar la planificación de su carrera (para mayor información, ver INSTRAW Noticias No. 6, págs. 12-13).

A la reunión asistieron representantes de algunos de los más activos institutos de capacitación en el mundo, como el Instituto de Investigación para la Ciencia de la Administración (RVB), en Delft; el Centro Internacional para Empresas Públicas (ICPE), en Ljubljana, y el Instituto de Administración de África Oriental y Meridional en Arusha (ESAMI). También participaron numerosas organizaciones domi-

nicanas: la Universidad APEC, el Banco Central, el Banco de la Mujer, la Corporación Dominicana de Empresas Estatales, la Asociación de Mujeres Profesionales y Ejecutivas Dominicanas y otras.

La reunión fue co-presidida por la Sra. Irene di Lorenzo, Presidente de la División de Capacitación en la sede de ONUDI en Viena.

Un plan de acción

Las discusiones fueron llevadas en dos grupos de trabajo. En uno, los administradores de los programas de capacitación trazaron un enfoque integrado para capacitar a la mujer en posiciones gerenciales a niveles inferior, medio y alto en la industria.

El grupo propuso un plan integrado de acción para lograr la óptima integración de la mujer a los esfuerzos de industrialización de los países en desarrollo, a través de una creciente participación en la pequeña y mediana industria.

El proyecto será puesto en práctica a dos niveles: a **nivel nacional**, establecimiento de un sistema de información que identificará los requisitos de personal y las necesidades de capacitación de las industrias, en los sectores, grupos de sectores, subsectores o ramas de la industria. A **nivel internacional** la meta es fortalecer las instituciones de capacitación en los países en desarrollo. El componente de desarrollo de instituciones del proyecto apunta hacia la capacitación de los capacitadores y la producción de los materiales de capacitación.

Se buscarán donantes externos, y los programas se realizarán en cooperación con instituciones selec-

cionadas en los países en desarrollo.

Los expertos discutieron de manera extensa el contenido de dos guías sobre capacitación a ser publicadas en breve**. Para este esfuerzo conjunto del INSTRAW/ONUUDI se estableció una junta editorial.

Un enfoque regional

En el segundo grupo de trabajo, los representantes de instituciones de administración de Argentina y la República Dominicana examinaron los problemas específicos enfrentados por la mujer empresaria y administradora en países seleccionados de América Latina y el Caribe.

Para triunfar en la industria, la mujer necesita, más que cualquier otra cosa, capacitación profesional sólida. Por tanto, el grupo puso énfasis en que los programas de capacitación deben ir dirigidos a la mujer en el nivel de entrada. Los programas deben también estar abiertos a los empresarios y administradores hombres para ampliar su percepción del rol social de la mujer y para estimular la cooperación entre los sexos en el lugar de trabajo.

Para aprovechar las aptitudes y el talento existentes, dice el informe final, hay una necesidad apremiante de establecer una red de instituciones de capacitación en los países en desarrollo orientadas hacia la mujer en posiciones empresariales y gerenciales en la industria. El enfoque sugerido en la reunión de INSTRAW/ONUUDI busca estimular la auto-suficiencia de los países en desarrollo y estimular la cooperación entre ellos. □

* Reunión sobre el Desarrollo de los Materiales de Capacitación para Capacitar a la Mujer Administradora/Empresaria en la Industria.

** Enfoque modular para el desarrollo de habilidades administrativas y empresariales de la mujer administradora en los países en desarrollo; Capacitación modular para las mujeres administradoras y ejecutivas en las empresas públicas en los países en desarrollo.



LA MUJER ADMINISTRADORA

Redefiniendo el trabajo y el lugar de trabajo en términos de la mujer

Hace tres años, la psicóloga clínica Susana Richino asistió al seminario INSTRAW/ONUUDI en Viena sobre la capacitación de la mujer administradora y empresaria en la industria. Volvió a su país, Argentina, rebosante de entusiasmo. "Fue una experiencia movilizadora que me hizo tomar conciencia de los problemas de la mujer en una nueva forma", dice. Como resultado, en 1985 organizó una encuesta seguida de una mesa redonda de tres días sobre la mujer en posiciones gerenciales en Argentina.

El evento, copatrocinado por el INSTRAW y la ONUUDI, y organizado por la Asociación de Ejecutivos de Capacitación y la Fundación del Banco de Boston, buscaba desarrollar una metodología experimental para entender y apoyar a la mujer en el nivel administrativo en las empresas públicas y privadas.

Sociólogos, psicólogos, ejecutivos de negocios y expertos laborales, así como mujeres administradoras, se reunieron en cinco mesas redondas. Cada grupo tuvo tres meses para preparar su presentación. Uno analizó datos no elaborados sobre la participación de la mujer en la fuerza laboral. En otro grupo, ejecutivos masculinos y femeninos analizaron a la mujer como administradora; en el tercero, mujeres ejecutivas de éxito relataron su historia. Otro grupo examinó las posibilidades que tiene la mujer en el mercado de trabajo. La última mesa redonda sintetizó las otras.

Según la Sa. Richino, los expertos convinieron en que, cuanto mayor es el cargo, mayores son los obstáculos que enfrenta la mujer para obtenerlo. "Si es una posición técnica, tal como director de laboratorio, con iguales calificaciones,

una mujer podría tener una oportunidad. Si es una posición de poder, la balanza se inclina excesivamente a favor de los hombres", dice la psicóloga.

Ella nota que en Argentina, según el censo de 1980, la mujer es el 30 por ciento de la fuerza laboral. Hay pocas trabajadoras industriales femeninas, y pocos datos sobre la mujer en el sector informal. En la última década, la mujer ha entrado al mundo de los negocios en número significativo, pero tiende a estar concentrada en posiciones de oficina y administrativas de nivel medio, o en las computadoras. "Pasado cierto nivel", dice la Sa. Richino, "nuestras mujeres generalmente tienen más educación y capacitación que los hombres. Sin embargo, hay pocas mujeres en las posiciones superiores".

La experta cree que la mujer tiene algo diferente y singular que aportar al mercado. "No hay necesidad de hacer concesiones a la identidad femenina; la mujer tiene rasgos que deben valorarse en el lugar de trabajo", dice. Entre éstos, menciona su preocupación por entender primero la dinámica de un proceso en lugar de apresurarse a la ejecución, y el interés por la calidad de vida obtenida en relación al éxito profesional.

El lugar de trabajo tradicionalmente ha sido el terreno de los hombres, con reglas definidas e inventadas por los hombres, dice la Sa. Richino. El apoyo familiar a este rol socialmente aceptado de total dedicación al trabajo lo hace más fácil para el hombre. La mujer trata de balancear los roles profesional y familiar, o intenta sobresalir en ambos mediante un esfuerzo agotador.

La mesa redonda demostró también

que la mayoría de las mujeres que han alcanzado una alta posición son mujeres solteras o viudas, o que lanzaron su carrera cuando sus hijos habían crecido. "Los reclutadores de ejecutivos prefieren hombres con familia, por la estabilidad emocional provista, y mujeres sin familias, para asegurar la total dedicación. Otra gran barrera para alcanzar posiciones de alto nivel", dice la experta.

La evidencia reunida en las mesas redondas señaló que la mujer enfrenta menos discriminación en empresas estatales y en el sector de servicios. La industria es aún un dominio cerrado. Se encontró también que, una vez la mujer logra posiciones de alto rango, el desempeño de sus funciones es evaluado en términos iguales a los de los hombres; la discriminación ocurre al nivel del reclutamiento, oportunidades de capacitación y acceso al poder. Aunque la evidencia señala menos ausentismo entre las mujeres que entre los hombres, las empresas aún argumentan que el nacimiento y cría de los hijos afecta el rendimiento de la mujer en el trabajo.

También hay una cuota de automarginación, ya que la mujer misma percibe las barreras y se retira de la competencia. Debido a que entra en conflicto con los roles tradicionalmente esperados de la mujer, el esfuerzo para lograr una posición de alto rango exige una energía considerable, pero conlleva poco reconocimiento y recompensas sociales.

"Una capacitación profesional adecuada puede ayudar a la mujer que trata de alcanzar el nivel ejecutivo y gerencial en empresas públicas o privadas", opina la experta. "Puede ayudarla a superar las barreras del prejuicio sobre la capacidad de la mujer para tomar decisiones". Lo mejor para los países en desarrollo, dice, es el uso completo de todos los recursos humanos disponibles. La mujer constituye el cincuenta por ciento. □

SUSANA RICHINO

es una consultora independiente especializada en el área de desarrollo de recursos humanos en las empresas. Después de recibirse de psicóloga clínica, orientó su carrera hacia los asuntos de la mujer y el trabajo: "Busco el desarrollo de la gente en el lugar de trabajo. Después de todo, allí pasamos la mayor parte del día; ¿no debiéramos obtener satisfacción de ello?". INSTRAW Noticias la entrevistó durante la reunión celebrada en Santo Domingo en junio de 1987. (Ver el artículo relativo en la pág. 13).

Las mujeres y el crédito

El crédito juega un papel importante de apoyo al proceso de desarrollo como medio para que individuos y grupos adquieran y movilicen recursos productivos. Sin embargo, no todo el mundo tiene igual acceso a las fuentes formales de crédito; los grupos marginales en general, y la mujer en particular, tienen acceso restringido al crédito y a las instituciones financieras.

En las áreas urbanas, el principal problema para quienes operan en el sector informal es la falta de capital. Sin suficiente capital de trabajo, el típico pequeño empresario —a menudo una mujer— sólo tiene el efectivo suficiente para comprar materias primas y existencias para uno o dos días. Cuando el inventario se agota, caen la producción y las ventas. Esta discontinuidad de producción-ventas es ineficaz y trae como resultado una baja productividad.

Al carecer de suficiente capital, los empresarios del sector informal no pueden aprovechar los descuentos que se conceden por compras cuantiosas de materias primas. Para obtener suficiente efectivo para cubrir sus gastos diarios de subsistencia, deben vender de inmediato su producción total, estén o no los precios en el mercado suficientemente altos para hacer más rentables

sus actividades generadoras de ingresos¹. Además, debido a la falta de capital, sólo una pequeña proporción de las empresas del sector informal puede extender crédito a clientes que perciben salarios semanal o bimensualmente.

Las restricciones en el acceso al crédito limitan la posibilidad de aumentar las contribuciones productivas de los grupos marginados, y distorsionan la distribución de ingresos y la propiedad de activos.

Finalmente, sin fondos para invertir en la expansión necesaria, esas empresas pierden sus clientes frente a productores más eficientes, capaces de mejorar la calidad de sus productos y de establecer precios más competitivos. Aunque éste es un problema serio para cualquier negocio, es particularmente severo para las microempresas tan a menudo dirigidas por mujeres.

Las encuestas señalan de forma consistente que la mayoría de los hombres y mujeres en el sector informal reconocen la importancia vital del crédito². Por ejemplo, en Haití, para los microempresarios entrevistados, el crédito y el capital constituían su necesidad más imperiosa. Asimismo, en entrevistas individuales con prestatarias del Banco Industrial de Perú, la mayoría señaló que la falta de capital de trabajo es uno de los principales problemas que enfrentan en la gestión de sus actividades³. En Filipinas, el 83 por ciento de los microempresarios entrevistados con-

sideró al crédito como su necesidad más perentoria⁴.

Por otro lado, en las áreas rurales, la migración masculina a las áreas urbanas en busca de empleo ha aumentado mucho el número de mujeres que administran solas sus fincas. Para ellas también el crédito es vital:

- para necesidades inmediatas como semillas, fertilizantes y servicios de mano de obra agrícola;
- para permitirles adoptar tecnologías que puedan mejorar la productividad a largo plazo;
- para estabilizar el flujo de efectivo durante períodos zafrales;
- para el consumo entre las cosechas.

Finalmente, a medida que aumenta la incidencia de hogares encabezados por mujeres en las áreas urbanas y rurales, y continúa aumentando el costo de la tierra, más y más mujeres necesitarán financiar su vivienda.

PARTICIPACION DE LA MUJER EN LAS FUENTES FORMALES DE CREDITO

A pesar de la obvia necesidad de acceso al crédito, la mujer está severamente limitada en la medida en que las instituciones y programas financieros sirven a sus necesidades. Por ejemplo, en el programa de pequeños proyectos del Banco Interamericano de Desarrollo, las mujeres son sólo el 17 por ciento de los beneficiarios de los proyectos de microempresas a pesar del reconocimiento del Banco de que muchas mujeres están empleadas en este sector. Además, a medida que un proyecto progresa, hay cada vez

Notas de un estudio preliminar de casos preparado para INSTRAW por la consultora Arelys Gómez, a ser presentado en una próxima reunión de IFAD en Bangladesh.

1. Margaret Lycette, "Improving Women's Access to Credit in the Third World: Policy and Project Recommendations", Centro Internacional para la Investigación sobre la Mujer, Washington, D.C., 1985.

2. Michael Farban, ed., "The PISCIS Studies: Assisting the Smallest Economic Activities of the Urban Poor", Washington, D.C.: Agencia de EUA para el Desarrollo Internacional, Oficina para la Ciencia y la Tecnología.

3. Mayra Buvinic et al., "Integrating Women into Development Programs: A Guide for Implementation for Latin America and the Caribbean", Centro Internacional para la Investigación sobre la Mujer/ICRW, Washington, D.C., mayo 1986.

4. Jeffrey Ashe, "Assisting the Smallest Economic Activities of the Urban Poor", Acción Internacional/AITEC, Cambridge, Massachusetts, 1980.

menos mujeres vinculadas al mismo⁵.

Los registros de crédito del Banco Industrial de Perú señalan que solamente un 16 por ciento de los prestatarios del Fondo de Desarrollo para la Pequeña Empresa Urbana son mujeres⁶. En Brasil, el 88 por ciento de los fondos distribuidos en programas de crédito agrícola se destinaron a operadores agrícolas masculinos. Asimismo, en un estudio realizado en 1980 en Santa Lucía, las mujeres agricultoras recibieron solamente un 1 por ciento de los préstamos totales desembolsados por el Banco Agrícola e Industrial. Un estudio de seis bancos nacionales principales en la República Dominicana señaló que las mujeres conformaban menos del 10 por ciento de sus carteras de préstamos.

Unas 2.300 organizaciones privadas voluntarias, agencias de desarrollo y asistencia internacional constituyen otra fuente formal (intermediaria) para el acceso de la mujer al financiamiento, manejando anualmente unos US\$2.5 mil millones en fondos privados y US\$1 mil millones en fondos estatales⁷. En la mayoría de los países de América Latina y el Caribe han lanzado esquemas innovadores para promover a los pequeños productores urbanos y rurales. Sin embargo, a menudo esas agencias tienen una visión parcial de la mujer, limitada a su rol de madre, esposa y ama de casa. En consecuencia, los fondos van dirigidos principalmente hacia las clínicas de cuidados materno-infantiles y los programas de planificación familiar, proyectos de eco-

5. Monica Maher, "Improving Women Microentrepreneurs's Access to Credit", American University, Washington, D.C., 1985.

6. Buvinic, op. cit., pág. 12.

7. "Development Forum", marzo 1987, Nueva York, pág. 14.

8. Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), "The Role of Women in Banking and Rural Credit", Mimeo, 1977.

9. Pinky Chaudhuri y Naomi Till, "Participation of Women in Cooperatives and Productive Groups in Honduras", Banco Mundial, Washington, D.C., 1986, pág. iii.

10. Margaret Lycette, "Improving Women's Access to Credit in Developing Countries: Some Project and Policy Recommendations", ICRW - Documento temporal (Washington, D.C.: ICRW, 1984).

Los altos costos de las transacciones y los gravosos procedimientos de aplicación limitan la participación de la mujer empresaria en los mercados financieros formales. La mujer tiende a concentrarse en actividades generadoras de ingresos a pequeña escala y es menos probable que posea tierras u otras propiedades a manera de garantía.

nomía doméstica y cursos de cocina y costura más que a actividades generadoras de ingresos.

Parece también que la participación de la mujer en organizaciones cooperativas es igualmente limitada⁸. Conforme a las cifras del Ministerio de Desarrollo Comunitario en Kenya, en mayo de 1982 habían sólo 28 cooperativas de mujeres entre las 2.549 registradas. Un estudio de desarrollo cooperativo realizado en Honduras identificó solamente 15 cooperativas de mujeres en un total de 971 cooperativas en el país. En cambio, las mujeres pertenecen a clubes de amas de casa donde el crédito no constituye una demanda⁹. Debido a que las cooperativas son los principales canales de crédito o información sobre el crédito, esta participación limitada también indica un acceso limitado.

En promedio, la mujer sólo conforma del 7 al 11 por ciento de los beneficiarios de los proyectos de microempresas, aunque en la mayoría de los países hay un porcentaje mucho más alto, a menudo 50 por ciento o más, de mujeres activas en el sector informal.

BUENOS RIESGOS DE CREDITO

A pesar de esta participación limitada en el sector financiero formal, existe una fuerte evidencia de que la mujer necesita, desea y está dispuesta a pagar

el crédito. Además, la evidencia creciente señala que cuando la mujer recibe crédito sus récords de pago son buenos en extremo. Por ejemplo, la cartera de préstamos del Banco Mundial de la Mujer en la República Dominicana muestra una tasa de pagos de 97 por ciento.

Otro ejemplo es el esquema de créditos del Grupo Solidarios de la Asociación Dominicana pro Desarrollo de la Microempresa. El grupo, conformado principalmente por mujeres, mantuvo durante dos años un récord extraordinario de pagos del 100 por ciento, comparado con los récords de pago del 75 al 85 por ciento del esquema de créditos de la microempresa, mayormente dirigido a los hombres.

Asimismo, en Bangladesh, el Banco Grammeen ha mantenido una tasa de un 98 por ciento de pago de crédito. Es interesante observar que en todos estos casos la mujer ha estado tomando prestado a tasas comerciales de interés.

Paradójicamente, la participación de la mujer en el crédito comercial formal es muy baja. Puesto que la gran mayoría de los fondos de desarrollo aun fluyen a través del sistema formal, las consecuencias de esta restricción son críticas para la mujer y sus familias.

Ya que la mayor parte de los programas formales de crédito que existen no llegan a la mujer, mejorar su acceso al crédito llevará a aumentar su productividad e ingresos familiares. □

El costo unitario más alto de los pequeños préstamos y sus tasas supuestamente más bajas de pago han hecho que las instituciones financieras clasifiquen a los pequeños préstamos como riesgosos y costosos; sin embargo, la evidencia señala que la mujer prestataria paga con puntualidad.

Formulando preguntas sobre crédito en las encuestas de hogar

El acceso de la mujer al crédito no es un asunto simple de investigar. La gente no suele estar dispuesta a hablar acerca de sus ingresos e incluso menos de sus deudas.

Existe también la complejidad de examinar el acceso al crédito por parte de mujeres individuales, en vez de por parte de hogares de múltiples personas. Habrá que elegir entre preguntar sobre el acceso familiar al crédito y comparar las familias con jefes hombres o mujeres, o formular preguntas a individuos y comparar las respuestas femeninas y masculinas. Sería posible hacer ambas cosas pero tomaría demasiado tiempo.

Al lado se presenta el esquema de una secuencia ilustrativa de preguntas sobre crédito. Dada la dificultad de las preguntas sobre crédito, es absolutamente indispensable que todas las preguntas que podrían insertarse en una encuesta nacional sean probadas primero en situaciones de campo para que los usuarios potenciales tengan una idea clara del valor probable de los datos obtenibles.

La decisión de preguntar sobre el acceso individual al crédito dependerá del contexto cultural local. En algunos lugares, la mujer, aún casada, tiene un presupuesto separado de los otros miembros de la familia. En otras culturas no se aceptaría que la mujer casada tenga dinero en efectivo aparte. En algunas comunidades, la mujer casada puede estar renuente a discutir el tema de su propio dinero, especialmente si están cerca otros miembros de la familia.

Las preguntas deben ser elaboradas teniendo en cuenta que es improbable que los datos sobre deudas individuales tengan un alto índice de exactitud, y que será más difícil acopiar datos en las áreas con una alta tasa de préstamos por pequeños prestamistas. □

PREGUNTAS ILUSTRATIVAS SOBRE EL ACCESO AL CREDITO

1. ¿Adónde iría usted (singular)^a si necesitara dinero, digamos, para pagar medicinas para un niño enfermo, o para una máquina de coser u otra herramienta del oficio?^b

1. Banco
2. Cooperativa/sindicato de Crédito
3. Prestamista (legal)
4. Prestamista (ilegal)
5. Esposo/Esposa
6. Otro pariente
7. Amigo
8. No conoce a nadie/ninguna parte donde pudiera tomar prestado
9. Otro: especifique...

a) Esta secuencia está diseñada para considerar los recursos de individuos. Necesitaría modificaciones menores para comparar los recursos de hogares (ustedes).
b) Es necesario decidir el nivel de préstamo sobre el cual preguntar. La pregunta debe referirse a las medicinas o a las herramientas, no a ambas.

2. ¿Tiene usted actualmente algún préstamo (adeuda algún dinero)?
Si responde sí: ¿Quién le prestó el dinero? (lo mismo que en 1)
Si responde sí: ¿Cuánto debe?

1. Menos que el costo de 1 kilo de arroz en moneda local^c.
Más (dé el alcance)

Si responde sí: ¿Qué tasa de interés está pagando?^d
Si el respondedor no sabe —entrevistador indagará.

1. Préstamo simple —sin interés.
2. Menos del 4 por ciento anual.
Más (dé el alcance).

c) Más que inventar una unidad monetaria mundial, parece preferible considerar equivalentes de dinero de compras básicas.

d) Los préstamos vienen bajo todo tipo de condiciones —a menudo los prestatarios son explotados porque no pueden calcular los costos del interés semanal, o porque no tienen alternativa. Si esta pregunta quiere hacerse (quizás pensando que la mujer demostrará mayores tasas de interés) los entrevistadores tienen que ser entrenados para conseguir la información necesaria. Los cálculos reales pueden hacerse en la oficina.

3. ¿Tiene algo de su propiedad que pudiera vender/empeñar/hipotecar para conseguir dinero si realmente lo necesitara de manera perentoria?

1. No, nada
2. Sí, tierra
3. Sí, casa
4. Sí, objetos valiosos
5. Sí, herramientas del oficio
6. Sí, ganado
7. Sí, otros: especifique...

Mujer, planificación y desarrollo en la región andina

Un curso/taller examina cómo incorporar las necesidades e intereses de la mujer en los planes, políticas y programas de desarrollo nacional.

En Quito, Ecuador, se celebró un curso taller del 16 al 27 de noviembre de 1987, sobre cómo incorporar las necesidades e intereses de la mujer en los planes y políticas de desarrollo en la región Andina.

El taller fue organizado por el INSTRAW e ILPES, conjuntamente con el Instituto Ecuatoriano de Capacitación e Investigación para la Mujer (IECAIM), punto focal del INSTRAW en el Ecuador, con el apoyo de CEPALC, CELADE y el Programa de

las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

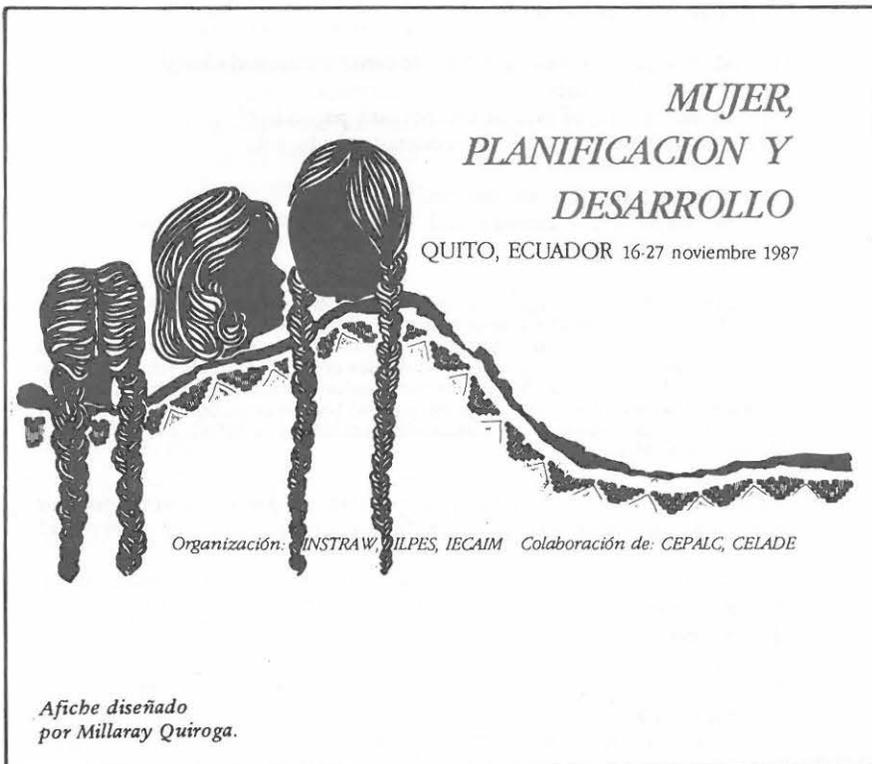
Entre los participantes estuvieron nueve oficiales de desarrollo de administraciones nacionales, miembros del personal de oficinas femeninas nacionales, y activistas de organizaciones no gubernamentales de Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela. Fueron invitados también veinticinco participantes de las diversas provincias del Ecuador.

Estructurado en torno a cuatro te-

mas básicos, el taller examinó una visión general de los problemas de desarrollo y planificación en América Latina; políticas públicas y su impacto sobre la mujer; aspectos prácticos de las evaluaciones de programas y proyectos. Entre los disertantes hubo personal del INSTRAW e ILPES/CELADE/CEPALC, así como expertos locales.

La metodología usada fue aplicada con éxito en el curso-taller celebrado en Santiago de Chile en 1986 (ver INSTRAW Noticias No. 7, pág. 23), donde se reunieron 35 participantes de toda América Latina y el Caribe, durante tres semanas para aprender y discutir muchos problemas concernientes a la mujer en el desarrollo, con la meta de evitar las desigualdades relativas al sexo en los esfuerzos de desarrollo. Se planifican más cursos para 1988-89 en América Central y el Cono Sur.

Un momento muy interesante fue la visita, organizada por el PNUD, a una cooperativa de mujeres indígenas en Salasaca, al sur de Ambato. En esa comunidad rural, un grupo de 18 mujeres produce tapices y tarjetas pintadas a mano con diseños tradicionales, algunos salvados de la extinción, y nuevos diseños de ellas mismas (página próxima). Sus trabajos manuales ya se conocen en el mercado de Quito. Las mujeres acaban de construir con sus propias manos un pequeño centro para albergar sus mercaderías y tienda. Siguiendo su ejemplo, mujeres de algunas comunidades cercanas también se están organizando en cooperativas. El viaje de campo demostró vívidamente el propósito del curso: diseñar planes, políticas y programas adecuados que canalizarán la energía y la voluntad de la mujer andina para mejorar su vida. □





Definiendo un nuevo modelo de desarrollo

Un ejercicio práctico del taller

¿Podemos integrar a nuestras mujeres a algo que no sea nuestro propio subdesarrollo?, preguntó una participante. Luego de algunos momentos de reflexión, el grupo intentó definir un paradigma de desarrollo. Dijeron que el punto inicial debe ser la realidad del subdesarrollo y las diversas estrategias probadas en toda la región desde los años '50.

Dada la ineficacia de los enfoques previos, el nuevo modelo de desarrollo debe ser, primero, democrático, participatorio y descentralizado. Debe dar voz a aquellos tradicionalmente oprimidos, redistribuir la riqueza y los beneficios sociales, e incorporar los problemas de clase, sexo y etnicidad en su complejo entrelazamiento.

El grupo puso énfasis en la necesidad de reconsiderar el rol de la mujer en la planificación e integrarla en las políticas a nivel macro. Comparando las experiencias nacionales se observó que en la mayoría de los países andinos las políticas y programas para la mujer han tenido un enfoque benéfico hacia el sector social, especialmente el área de la salud. La mujer es vista principalmente en su rol reproductivo, como productora de bienes y servicios, agente de la salud familiar, o como una defensa de la familia frente a la crisis.

En consecuencia, el grupo subrayó que la mujer debe ser considerada como un ser humano completo, agente de cambio y actor económico clave, y que debe ser integrada a las políticas y programas generales desde las etapas iniciales de formulación y diseño.

Para evitar la duplicación y el malgasto, un mecanismo nacional debería actuar como canal de coordinación entre los grupos gubernamentales, no gu-

bernamentales y de base, y también coordinar las actividades entre instituciones intragubernamentales. Se consideró importante fortalecer la cooperación y compartir experiencias entre los países andinos.

Muchas participantes exigieron el mejoramiento del sistema educativo, inapropiado para la realidad nacional, que produce estudiantes acrílicos. Las escuelas deben eliminar los estereotipos sexistas y ofrecer modelos no tradicionales de roles para muchachas y muchachos.

La estructura legal debe ser revisada para eliminar la discriminación *de jure* y *de facto* contra la mujer.

Los medios de comunicación tienen un papel que jugar y deben ser considerados en cualquier plan de desarrollo como una estrategia para introducir el cambio social.

PROYECTOS PARA LA MUJER

Primero, los objetivos y métodos deben ser redefinidos, así como los enfoques y metas de las organizaciones nacionales e internacionales de desarrollo.

Objetivos deseados: eliminación de la subordinación de la mujer; cambios en la división de trabajo basada en el sexo, tanto en la esfera pública como privada; modificación de la distribución desigual del poder en el hogar; expansión de la orientación predominantemente económica de los proyectos.

Los planificadores deben tener cuidado de no aumentar la carga de trabajo de la mujer, particularmente de la mujer rural.

Una y otra vez, dijo el grupo, el hombre debe ser llamado a compartir esta tarea. El también tiene problemas relativos a los prejuicios sexistas; debe establecerse una alianza táctica con el hombre para eliminar el sexo como fuente de fricción y opresión, y convertirlo en una variable positiva.

Muy importante es realizar evaluaciones sistemáticas de los proyectos que midan no sólo el impacto económico sino el impacto sociológico, cultural, y de actitud. Los proyectos deben ir precedidos de una investigación esmerada del grupo o comunidad objetivo.

Ultimo, pero no menos importante, el éxito de los proyectos dependerá de la participación comunitaria, de la disposición y el compromiso de la mujer, y de su participación en todas las fases del diseño, puesta en práctica y seguimiento. Hay que prever canales adecuados para transmitir las demandas, necesidades y opiniones de las mujeres involucradas en los proyectos, ya que son ellas quienes deben decidir su propia vida. Esta debe ser la meta final de cualquier proyecto de desarrollo. □



*El trabajo de la mujer
se toma en cuenta,
pero pocas veces se cuenta
como una contribución importante
a la producción nacional.*

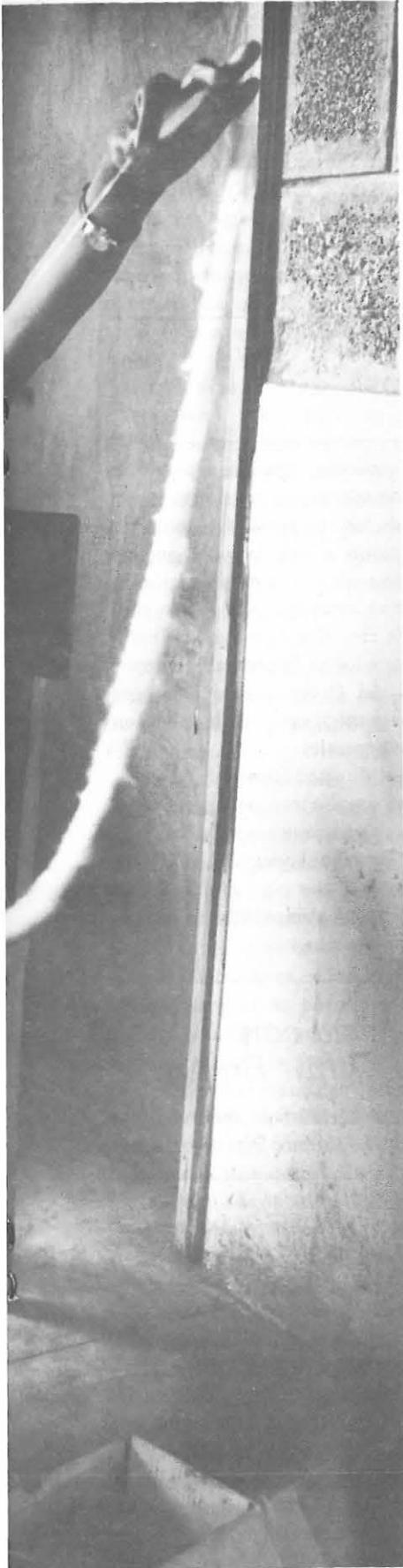
Trabajando en Ouagadougou, Burkina Faso



ONU/J. Isaac



Hilando algodón en Addis Ababa, Etiopía.



ONU/L. Gubb



↑Comerciendo en República Dominicana

↘Cosechando hojas de té en Indonesia. ↘



*Muchas de las actividades económicas
que suelen realizar las mujeres
carecen de visibilidad en las estadísticas.
las mujeres son productoras olvidadas
de la economía nacional*

El Comité Directivo se reúne en el INSTRAW

Coordinando los esfuerzos globales en el abastecimiento de agua y saneamiento ambiental

La décimoquinta sesión del Comité Directivo para la Acción Cooperativa en el Decenio Internacional de las Naciones Unidas para el Abastecimiento de Agua Potable y Saneamiento (DIAPSA), tuvo lugar los días 5-6 de noviembre de 1987 en la sede del INSTRAW en Santo Domingo, República Dominicana. Esta fue la primera vez que el Comité Directivo se reunió en un país en desarrollo.

El Comité Directivo abarca doce agencias y organizaciones de las Naciones Unidas: PNUD (Presidencia), OMS (Secretaría), FAO, DIESA, OIT, INSTRAW, UNCHS, UNDTCD, UNESCO, UNICEF y el Banco Mundial. Juntos coordinan las actividades de las Naciones Unidas en el Decenio.

Una tarde se reservó para la Fuerza de Trabajo sobre la Mujer y el Decenio, cuyos miembros son PNUD, FAO, DIESA, OIT, INSTRAW, UNESCO, OMS y el Banco Mundial. El INSTRAW y el PNUD asumieron conjuntamente la responsabilidad de su Secretaría.

El 4 de noviembre tuvo lugar una

consulta nacional informal con las autoridades dominicanas responsables del abastecimiento de agua y del saneamiento, dando lugar a un fructífero intercambio de opiniones acerca de los problemas y soluciones en este campo.

En estas sesiones, el Comité Directivo discutió el creciente rol de la mujer en las actividades de abastecimiento de agua y saneamiento; el intercambio de información; una evaluación del Decenio; el gusano de Guinea; la tecnología apropiada en bombas manuales de agua; el Grupo Inter-Secretarial sobre Recursos de Agua; e información pública en apoyo al Decenio.

El INSTRAW ha sido desde 1983 un miembro activo del Comité Directivo y de la Fuerza de Trabajo, promoviendo de manera incesante la incorporación de la mujer a un rol central en las actividades de abastecimiento de agua y saneamiento.

Se tomó conciencia de la necesidad de hacer participar a la mujer en un documento de estrategia elaborado en la Décima Sesión del Comité Directivo.

Este documento, dirigido a planificadores, tomadores de decisiones y ejecutores de los programas del Decenio a nivel nacional e internacional, sugiere formas de aumentar la participación de la mujer en estas actividades. No contempla la creación de programas paralelos separados ni la reiteración de estrategias del Decenio, sino más bien realzar la participación de la mujer en esfuerzos generales.

A más de mediados del Decenio, existe un amplio reconocimiento del nexo crucial entre la mujer y los objetivos del Decenio: *Agua limpia y saneamiento para todos para el año 2000*. INSTRAW está comprometido en fortalecer estos nexos. □

Entrevista con el Sr. Arthur Brown

Administrador Asociado del PNUD, Presidente del Comité Directivo

INSTRAW Noticias: Esta es la primera vez que el Comité Directivo se reúne en un país en desarrollo. ¿Por qué?

BROWN: Elegimos la República Dominicana porque el INSTRAW está aquí. Es también una ubicación ideal porque pone de manifiesto muchos de los problemas de agua que tienen los países en desarrollo. El INSTRAW es interesante por sí mismo, ya que la mujer está tan comprometida con la búsqueda y acarreo de agua, y la contribución del INSTRAW ha sido impor-



Desde la izquierda: Sa. Jacqueline Malagón, Miembro Ex-officio de la Junta del INSTRAW; Sr. Arthur Brown, PNUD; Sr. G. Watters, OMS; Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, INSTRAW.

tante para nosotros. Además, la reunión fue bien atendida, el salón tenía el tamaño ideal. Estamos contentos.

IN: ¿Se reunirá el Comité Directivo en otros países en desarrollo?

BROWN: Debemos hacerlo, pero necesitamos asignar más tiempo para visitar proyectos, tener contacto más íntimo con lo que está pasando. De lo contrario, no obtenemos todas las ventajas de reunirnos en un país en desarrollo.

IN: ¿Cómo ve esta sesión?

BROWN: Fue muy operativa. El Comité ha recorrido un largo camino: en lugar de sólo escuchar los informes y anotarlos, tratamos de sacar conclusiones y decisiones de cada informe, observar cómo podemos aprovecharlo. Como resultado, hemos tomado decisiones en esta reunión.

IN: ¿Por ejemplo?

BROWN: Primero, nos preocupa mucho la duplicación de los módulos de capacitación por parte de diferentes organizaciones. Debemos realizar una evaluación para ver cómo podemos reconciliarlos. De otro modo, la gente en los pueblos se confunde con los diferentes tipos de módulos.

Segundo, hemos establecido un sistema para supervisar los desarrollos de nuevas tecnologías en el campo de los recursos hidráulicos, si son tecnologías apropiadas y si se pueden aplicar de manera amplia, como lo hicimos recientemente con la prueba y demostración de bombas manuales de agua.

Finalmente, en información pública necesitamos salir con una estrategia para gastar mejor nuestro dinero y asegurarnos de que se conozcan los objetivos.

IN: ¿Y el futuro?

BROWN: El próximo gran paso es ayudar a los países a entender que el agua es un recurso limitado y tiene que administrarse cuidadosamente. Hay un sinnúmero de demandas sobre el agua: de la agricultura, industria y energía, aparte del uso doméstico. A medida que aumenta la población, ésta es eventualmente un área crítica de escasez.

IN: ¿Qué pasa en el Decenio con la mujer?

BROWN: La vinculación de la mujer y el agua ha adelantado mucho. To-

do lo que se necesita ahora es ampliar las técnicas y la metodología para involucrar más mujeres en el abastecimiento del agua y el saneamiento ambiental.

IN: ¿Cómo pasó esto?

BROWN: No es cuestión de decir que la mujer está oprimida o marginada. Esa no es la base sobre la cual operamos sino sobre bases económicas reales. Es una pérdida en términos de recursos humanos que una mujer dedique 3 ó 4 horas diarias a cargar agua. Ella sería una entidad mucho más productiva si hubiese agua por tubería o una bomba manual cerca. No tiene nada que ver con los sentimientos. Es una cuestión económica, hacer más productiva a la gente. □

Entrevista con la Sra. Siri Melchior

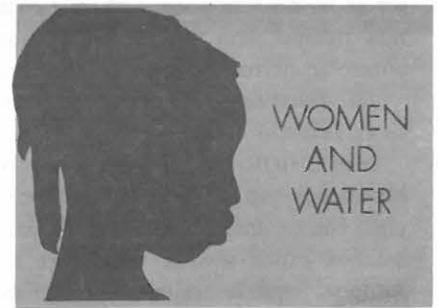
PNUD, Presidenta de la Fuerza de Trabajo sobre la Mujer y el Decenio

INSTRAW Noticias: ¿Cuáles son sus impresiones sobre esta primera reunión del Comité Directivo en un país en desarrollo?

MELCHIOR: Fue algo muy bien acogido. El aspecto nacional dió importancia adicional a la reunión. Las experiencias de la gente local fueron muy interesantes para todos nosotros, confirmando muchas cosas acerca de los problemas en los países en desarrollo.

IN: ¿Su apreciación sobre la reunión?

MELCHIOR: Aunque para mí resulta difícil juzgar, ya que ésta fue mi primera reunión, la encontré muy positiva y práctica. El agua y el saneamiento deben ser uno de los primeros ejemplos en el campo de desarrollo donde se está produciendo una proporción extraordinaria de cooperación a nivel de política entre las diferentes agencias, tratando de dividir las tareas, compartiendo la información. Es también un ejemplo muy interesante de la importancia de la mujer, reconocida por las agencias de la ONU. Como dijo un representante del Banco Mundial, el inte-



rés en que la mujer participe en los proyectos no se origina en procurar la igualdad, sino en que de lo contrario los proyectos no funcionan.

IN: ¿Qué le pareció la reunión de la Fuerza de Trabajo sobre la Mujer y el Decenio?

MELCHIOR: Hemos progresado satisfactoriamente; llevamos recomendaciones muy específicas al Comité Directivo. Es una señal de la evolución en este campo la orientación cada vez más práctica, abordando lo que deben hacer por sí mismas las agencias de apoyo, cada vez más dentro de la corriente principal, señalando ciertas cosas que deben ser incluidas en todos los programas y proyectos puestos en práctica por todas las agencias de apoyo, y no sólo en demostraciones o puntos focales.

IN: ¿Tales cómo?

MELCHIOR: Uno de los mayores problemas en esta área es la operación y el mantenimiento. Las bombas pueden ser instaladas, pero se dañan o no se usan. Todos mencionan siempre la salud como la razón fundamental de la Década, que el 80% de las enfermedades en los países en desarrollo es causado por el pobre abastecimiento de agua y saneamiento ambiental. Pero instalar una bomba y tener mejor salud comunitaria no es algo automático. Cada vez es mayor el reconocimiento de que el llamado software, aspectos como la participación comunitaria y en particular de la mujer, juegan un papel muy importante para lograr el uso y el mantenimiento adecuados, y la salud comunitaria. También, cuando hay participación comunitaria en el proyecto, pronto siguen otras actividades de desarrollo: campañas de inoculación, un club de madres que comienza a co-

ser ropa, no sólo porque ahora tienen más tiempo, sino porque han podido controlar ciertos aspectos de sus vidas.

IN: ¿Qué hay de nuevo en la Fuerza de Trabajo?

MELCHIOR: Lo llamaría una evolución más que una revolución. Al principio fue en gran parte un debate para muchos oídos sordos. Hoy, para mi sorpresa, cuando trajimos nuestro informe el Comité nos urgía a ser más exigentes y ambiciosos en las recomendaciones.

IN: ¿Hay algo que quisiera destacar?

MELCHIOR: Una de las cosas más importantes es el aspecto de capacitación. Esperamos que los módulos de capacitación del INSTRAW sean ampliamente aplicados, y que, con la experiencia que tenemos ahora a nivel de campo, podamos trabajar juntos para lograr materiales de capacitación aun más completos que puedan ser usados por todos. □

Mujer, abastecimiento de agua y saneamiento ambiental

Para fortalecer los lazos entre la mujer y las actividades de abastecimiento de agua y saneamiento ambiental, el INSTRAW y la OIT/Centro de Turín produjeron en 1986 un paquete de capacitación dirigido a funcionarios de desarrollo y líderes de organizaciones femeninas (ver INSTRAW Noticias No. 7, pág. 19).

Ahora, con el apoyo del gobierno italiano, los paquetes están siendo probados para determinar su utilidad, adaptabilidad y viabilidad, en países africanos seleccionados: Kenya, Etiopía, Somalía y Sudán. Las fechas de los seminarios de capacitación son: Nairobi, 9-13 noviembre de 1987; Addis Ababa, 23-28 de noviembre de 1987; Kadugli, 16-21 de enero de 1988, y Mogadiscio, 13-18 de febrero de 1988.

Los resultados y recomendaciones de los seminarios ayudarán a refinar el paquete de capacitación y adaptarlo a las necesidades nacionales y locales. La experiencia proporcionará información valiosa y ejemplos prácticos para comprometer a la mujer en los esfuerzos por mejorar el abastecimiento de agua y el saneamiento ambiental en todo el mundo. □

Estudio sobre la Mujer en la Economía Mundial

Este año, el estudio del INSTRAW, *La Mujer y la Economía Mundial*, fue publicado en inglés por Oxford University Press, en español por Editorial Siglo XXI, y en japonés por Tokyo Shoseki Co. Fue presentado al Secretario General de las Naciones Unidas en el mes de abril; en junio, a la prensa europea en las oficinas de Naciones Unidas en Ginebra. El libro, preparado para el INSTRAW por Susan Joekes, es una síntesis de ocho monografías previas de INSTRAW que analizan la mujer y el desarrollo industrial, la agricultura, el comercio, el dinero y finanzas, las innovaciones tecnológicas y otros temas. El complejo alcance de este estudio requirió una preparación de dos fases. La primera abarcó la mencionada serie de estudios de investigación, en colaboración con diversas instituciones de investigación de renombre internacional y organizaciones de la ONU como UNCTAD. En la segunda fase, los estudios de investigación fueron consolidados en uno y revisados en una reunión de un Grupo de Expertos de Alto Nivel en octubre de 1985 en Ginebra. *La Mujer y la Economía Mundial* está disponible en las principales librerías. □



Dos seminarios producen metodologías de capacitación

Como parte de su programa para desarrollar currícula sobre estudios de la mujer y el desarrollo, el INSTRAW ha organizado varios seminarios donde investigadores, profesores y educadores puedan aunar su experiencia en la materia, y donde el nuevo material de capacitación es probado y enriquecido con los debates y conclusiones.

EN MONTREAL

En junio de 1987 tuvo lugar una innovadora experiencia en el seminario de capacitación interdisciplinaria *La Mujer y el desarrollo: enfoques alternativos*, organizado conjuntamente por INSTRAW y el Instituto Simone de Beauvoir de Concordia University, en Montreal.

Se inscribieron treinta y cinco personas, principalmente profesores y estudiantes de la mujer en el desarrollo (MED), con interés especial en la investigación y la capacitación en los países en desarrollo. Había también personal de las agencias canadienses de desarrollo y de los medios de comunicación.

El INSTRAW preparó un paquete especial de capacitación para este seminario sobre cuatro temas principales: la mujer y la economía mundial; el impacto del cambio tecnológico sobre el status de la mujer; la mujer en los planes de desarrollo, y la investigación en los estudios de MED.

EN GINEBRA

Otro seminario sobre *Capacitación en los Estudios de la Mujer y el Desarrollo* fue organizado en julio conjuntamente por el INSTRAW y el Instituto Internacional de Estudios Laborales, en Ginebra. Fueron invitados alrede-

dor de veinte participantes con reconocido interés y experiencia en este campo, provenientes principalmente de instituciones académicas, organizaciones internacionales y no gubernamentales, que trabajan en asuntos de la mujer.

El INSTRAW invitó a reconocidos expertos a preparar artículos que analizaran las experiencias regionales en el desarrollo e investigación de currícula. Los artículos se centraron en cuatro temas principales: tendencias de la investigación y enseñanza de los asuntos de la mujer; el componente del desarrollo en los estudios de la mujer; experiencias regionales con la investigación y enseñanza de los problemas de

MED; y preparación de currícula MED.

Este seminario analizó metodologías para el diseño de currícula sobre MED a nivel nacional y regional. Los resultados se usarán para preparar una serie de cursos y una amplia gama de materiales de enseñanza sobre MED, para ser usados por profesores universitarios, maestros a otros niveles de sistemas educativos, cuerpos gubernamentales y organizaciones no gubernamentales y femeninas. Se espera que dichos cursos y materiales ayuden a aumentar el nivel de conocimiento de los formuladores de políticas, y de las organizaciones femeninas sobre la posición de la mujer en el desarrollo económico y social. □

¿Por qué estudios de MED?

La idea de los Estudios de la Mujer ha estado ganando credibilidad y popularidad en el panorama internacional desde la segunda mitad de la Década de la ONU para la Mujer, reflejando una creciente toma de conciencia de la importancia de la investigación y capacitación sobre los asuntos de la mujer si es que ésta ha de participar de lleno —como contribuyente y beneficiaria— en el proceso de desarrollo.

En la reunión de Nairobi, que marcó el término de la Década, se sugirió que “a las instituciones educativas se les debe estimular para que amplíen su currícula con el fin de incluir estudios sobre la contribución de la mujer en todos los aspectos del desarrollo” y que esta “promoción y aplicación de los estudios de la mujer ayudará a crear una sociedad justa y equitativa”.

A nivel nacional, los programas de estudios sobre la mujer se han desarrollado en gran medida sobre una base *ad hoc* en respuesta a una variedad de ímpetus que han influido en su contenido y dirección.

El objetivo de estos seminarios es analizar el desarrollo de currícula a nivel nacional y regional con miras a diseñar una serie de cursos y gama de materiales de enseñanza sobre MED para el uso de profesores universitarios, maestros a otros niveles de sistemas educativos, cuerpos gubernamentales y organizaciones no gubernamentales y femeninas. Se espera también que dichos cursos y materiales puedan ser usados para aumentar el nivel de conciencia de los formuladores de políticas sobre el rol que juega la mujer en el desarrollo económico y social. □



ENTRELAZANDO REDES con nuestros puntos focales

En el verano de 1987, la Directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, visitó tres de los 22 puntos focales del Instituto a nivel nacional, para fortalecer los nexos y discutir planes para diversos talleres a celebrarse en 1988-89.

En la Academia Búlgara de Ciencias, se discutió una reunión consultiva interregional sobre el aumento de la participación de la mujer en los movimientos de cooperativas.

Se está preparando una reunión de puntos focales seleccionados del INSTRAW sobre la promoción de la mujer en el desarrollo, con la Asociación Italiana para la Mujer en el Desarrollo (AIDOS). En el Centro Yugoslavo para la Teoría y Práctica de la Autoadministración, se discutió acerca de estadísticas, y la promoción de la

mujer en la autosuficiencia y cooperación Sur-Sur.

En diciembre, la Directora también se reunió en Washington con la Dra. Irene Tinker, Presidenta del Consejo de los Estados Unidos para el INSTRAW, para discutir la movilización de apoyo para el Instituto.

El director de Estadísticas para la Comisión Económica para Europa, Sr. Roger Gentile, visitó el punto focal del INSTRAW en Grecia, KEGME, para discutir los preparativos de la próxima reunión de estadísticas sobre la mujer.

En octubre, la Subdirectora del INSTRAW, Krishna Ahooja-Patel, visitó el punto focal del INSTRAW en España, el Instituto de la Mujer, para discutir futuras actividades de cooperación en el campo de las estadísticas sobre la mujer. □

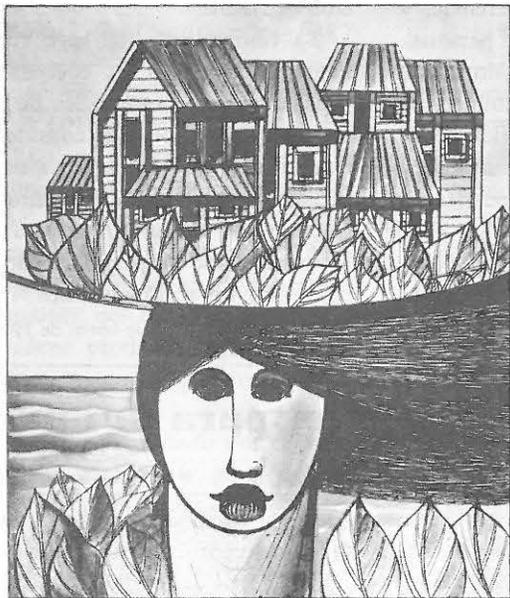
IECAIM-INSTRAW

En noviembre de 1987 la Directora asistió a la inauguración del recinto del Instituto Ecuatoriano de Capacitación e Investigación para la Mujer (IECAIM), punto focal del INSTRAW en ese país.

IECAIM, una institución semi-gubernamental legalmente establecida el 17 de enero de 1987, ha permanecido muy activa en los campos de investigación, capacitación e información para el avance de la mujer en Ecuador. En la inauguración, la Sra. Pastizzi-Ferencic felicitó al IECAIM por los logros alcanzados en tan corto tiempo.

Dirección: Luis Felipe Borja 217, Quito, Ecuador. □

Decent shelter is a woman's right



INSTRAW
International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women



1987
International Year of Shelter
for the Homeless

Vivienda para la mujer

Cuando el Sindicato Dominicano de Enfermeras solicitó 300 de los volantes del INSTRAW alusivos al Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar, no sabíamos que terminarían colocados en las pizarras para boletines de 187 hospitales a través de toda la República Dominicana.

En una feliz coincidencia, las enfermeras se estaban movilizandando para obtener crédito para viviendas para personas de bajos ingresos. En consecuencia, nuestro lema "*La vivienda decente es un derecho de la mujer*" expresaba exactamente sus demandas.

Nuestro volante, originalmente producido para la carpeta de prensa de HABITAT, ha recibido exposición a nivel mundial. Fue seleccionado para inaugurar la carpeta sobre La Mujer y la Vivienda que está preparando el Programa JUNC-ONG sobre la Mujer y la Rama para el Avance de la Mujer. Los pedidos para el volante, disponible en inglés, francés y español, pueden dirigirse al INSTRAW. □

TEMAS DE MED EN LA ONU: el debate continúa

Las estadísticas laborales y la mujer

Ginebra,
28 octubre – 5 noviembre, 1987

La contribución del INSTRAW a la Conferencia Internacional de Estadísticas Laborales enfocó el Estándar Internacional de Clasificación de Ocupaciones (ISCO) y el sector informal.

INSTRAW dirigió la atención de los participantes hacia ISCO 1986, donde las ocupaciones están clasificadas en grupo mayor y menor de modo tal que se ven las diferencias de sexo. Se recalcó que un ISCO revisado llevaría a una clasificación del trabajo más favorable para la mujer. La reacción en cadena podría llevar a eliminar la desigualdad en los salarios. La consultora del INSTRAW, Lourdes Urdaneta de Ferran, se refirió a algunos aspectos técnicos de este problema.

Durante las discusiones se hicieron varias enmiendas en los conceptos y la terminología, particularmente en las ocupaciones de los trabajadores de procesamiento de alimentos, textiles y prendas de vestir, cuidado de niños y camareras todas estas ocupaciones donde predomina la mujer.

Sobre el sector informal, el segundo punto en la agenda de interés para el INSTRAW, se produjo una extensa discusión sobre las definiciones y la naturaleza de la actividad económica. Se informó a la Conferencia que el proceso de cuantificación de la mujer en el sector informal iniciado por el Instituto es relevante no sólo para el sector informal, sino también para la economía en su conjunto. Lo que sigue siendo un gran interrogante es el número de mujeres que realizan esas actividades informales. □

La mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables

Castel Gandolfo, 5-7 octubre, 1987

El Coloquio de Expertos de Alto Nivel sobre el Desarrollo y Utilización de Fuentes de Energía Nuevas y Renovables (NRSE), celebrado bajo los auspicios de la Dirección de la ONU para el Desarrollo y la Cooperación Económica Internacional, fue organizado por la Comisión Italiana para Fuentes de Energía Alternas y Nucleares (ENEA) y patrocinado por el Ministerio Italiano de Relaciones Exteriores.

Asistieron al Coloquio, expertos internacionales, representantes de ministerios de energía de países en desarrollo, de institutos técnicos y de agencias donantes, así como observadores de diversos cuerpos y agencias de la ONU. El INSTRAW estuvo representado por su Directora, Dunja Pastizzi-Ferencic, y Marina Vaccari, miembro del personal.

El Coloquio estaba dirigido a evaluar la competencia y rentabilidad de NRSE, y asistir en la orientación de los esfuerzos nacionales e internacionales hacia las áreas en las cuales pueden esperarse mejores resultados.

Los expertos aprobaron un documento que revisa la puesta en práctica del Programa de Acción de Nairobi so-

bre NRSE (1981), formulando recomendaciones para su mejor eficacia. El documento subraya que una de las razones para el fracaso de los proyectos y programas de NRSE es la pobre atención que se le presta al rol de la mujer en el uso de la energía, y la participación inadecuada de la mujer en la planificación y puesta en práctica de los proyectos de NRSE, incluyendo la selección de tecnologías pertinentes.

La preocupación respecto a la lentitud con que avanza la ejecución del Programa de Acción de Nairobi impulsó a la Asamblea General de la ONU, en su cuadragésima primera sesión, a considerar y aprobar el informe del Comité sobre el Desarrollo y Utilización de NRSE.

La resolución* concluye con una invitación a todos los cuerpos intergubernamentales apropiados de las Naciones Unidas a tomar en consideración en su futuro trabajo los párrafos 218 a 223 de las Estrategias de Nairobi. Siguiendo este mandato, el INSTRAW ha desarrollado sus programas de investigación y capacitación sobre NRSE. □

* A/Res/41/170, 13 de enero de 1987.

Maquinarias nacionales para la mujer

Viena, 28 septiembre-2 octubre, 1987

El INSTRAW tuvo una participación activa en el seminario sobre maquinaria nacional para la supervisión y mejoramiento del status de la mujer, convocado por el Centro de Asuntos Sociales y Humanitarios. La agenda incluyó cuatro temas relativos a la ma-

quinaria nacional: contexto para su funcionamiento; su rol en la promoción de igualdad legal, e igualdad de facto. Para mayor información, favor de escribir a la Rama para el Avance de la Mujer, CSHA, P.O. Box 500, A-1400 Viena, Austria. □

Recuperación africana



El desafío incluye a la mujer

Dentro del Programa de Acción de las Naciones Unidas para la Recuperación y Desarrollo Africanos, que fue adoptado en la décimotercera Sesión Especial de la Asamblea General en junio de 1986, y que pone énfasis en el rol crucial de la mujer, el INSTRAW fue invitado por la Comisión Económica para África a participar en la conferencia internacional *El reto de la recuperación económica y el desarrollo acelerado*, en Abuja, Nigeria, 15-19 de junio de 1987. La Conferencia fue copatrocinada por la Organización de Unidad Africana (OAU), el Banco Africano de Desarrollo (ADB), y el Gobierno de Nigeria como anfitrión.

INSTRAW estuvo representado por la Sra. Victoria Okobi, Miembro de su Junta; en la conferencia se distribuyó un mensaje y material del INSTRAW. Con la intervención del INSTRAW y otras organizaciones, se incluyó el reconocimiento del rol de la mujer en el Programa de Recuperación Económica en el Comunicado de Abuja emitido al concluir la Conferencia. □

Capacitando al personal de la ONU

Nueva York, 9-11 Septiembre 1987

La necesidad de capacitar al personal de la ONU sobre mujer y desarrollo (MED), se discutió en la reunión del Subcomité sobre Capacitación del Personal, del Comité Consultivo sobre Cuestiones Administrativas (CCAQ).

Al INSTRAW, quien ha asistido a las reuniones del CCAQ desde 1983, se le ordenó producir paquetes de capacitación para el personal de la ONU.

El paquete presentado por el Instituto sirvió como base para prolongadas y enérgicas discusiones durante una sesión completa. Como resultado, varias agencias de la ONU (PNUD, UNICEF, UNITAR, e ICAO) propusieron proyectos conjuntos, y el Subcomité propuso que INSTRAW organice talleres y seminarios de MED tanto para la sede como para el perso-

nal de campo, usando la metodología de capacitación del INSTRAW.

El paquete de capacitación, diseñado como un seminario, tiene cuatro módulos: visión general sobre la mujer en el desarrollo; perspectiva histórica; el Decenio de la ONU para la Mujer (1976-1985) y la contribución del sistema de la ONU al avance de la mujer; áreas para acción específica; y directrices y listas de comprobación de MED.

Aunque fueron concebidas para capacitar al personal de la ONU y de campo, varias unidades o módulos pueden usarse por separado, ya que la experiencia del INSTRAW ha mostrado ampliamente la necesidad de sensibilizar a los planificadores de desarrollo, administradores de proyectos y las organizaciones femeninas. □

Las ONGs, UNCTAD y la mujer en el desarrollo

Ginebra, 30 julio, 1987

En la Octava Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y el Desarrollo (UNCTAD), las organizaciones no gubernamentales (ONG) participaron activamente en todos los temas relativos al comercio y desarrollo internacionales. Georgina Ashworth, directora de programas de la Coalición Internacional para la Acción de Desarrollo, leyó una declaración a la Sesión Plenaria. A continuación, un extracto:

“Nuestro concepto de desarrollo es nativo, democrático, sostenible y local, en el cual los seres humanos, mujeres y hombres, tienen derechos, dignidad y autodeterminación económica. Rechazamos el ajuste impuesto que incrementa la desigualdad social y sexual, u obliga a una generación a estar sacrificada al bienestar putativo de otra...”

Exhortamos también que todos los acuerdos técnicos para productos, servicios, fabricación —y cualesquiera documentos futuros— incluyan investigación para estudiar sus implicaciones sociales...

La mujer es la espina dorsal de la economía mundial, pero pasa inadvertida y no está representada. El servicio y ajuste estructural de la deuda nacional amplían esta desigualdad porque suponen la libre disposición del tiempo de la mujer en lugar de los recursos financieros. Los Estados Miembros adoptaron en 1985 las Estrategias de Nairobi que abogan por el reconocimiento e incorporación del trabajo no remunerado de la mujer en los sistemas de cuentas nacionales y el producto nacional bruto.

Las Estrategias también apelan por la eliminación de los patrones de explotación de empleo, tanto en la fabricación como en la producción de artículos para la exportación, entre muchas otras recomendaciones trascendentes. Es tiempo de que, en todas las conferencias económicas, esta dependencia de la economía mundial sobre lo que no reconoce ni apoya, sea examinada”. □



Noticias desde las regiones

CEPA **Comisión Económica** **para el Africa**

Del 23 al 28 de noviembre de 1987 se celebró en Addis Ababa, Etiopía, un seminario sobre la mujer, el abastecimiento de agua y el saneamiento ambiental. El seminario fue organizado por el INSTRAW y patrocinado por CEPA y otros cuerpos de las Naciones Unidas en Etiopía. Este se diseñó para probar los nuevos paquetes preparados por el INSTRAW y el Centro Turín/ILO.

Del 1 al 15 de diciembre, mujeres de negocios de los países de habla inglesa del este y sur de Africa (Botswana, Etiopía, Kenya, Lesotho, Swazilandia, Tanzania, Zambia y Zimbabwe) irán a Ghana en un viaje de estudios.

En Inkinahasa, Zaire, se impartió un curso sobre administración, de empresas y cooperativas, del 2 al 19 de diciembre. Dicho curso estaba dirigido a las instructoras/líderes de administración de empresas y cooperativas de Comoros y Djibouti.

A principios del 1988, el ATCTW iniciará servicios de asesoría en la planificación de desarrollo en el contexto de las Estrategias de Arusha y realizará estudios sobre las actividades productivas de la mujer en la agroindustria y el sector informal en la subregión del sureste de Africa. Se iniciarán tres estudios de casos sobre la promoción de la mujer en profesiones científicas y técnicas, los cuales serán base para la reunión de un grupo de expertos en el tema, a celebrarse en octubre de 1988.

La reunión del Comité Coordinador Regional de Africa sobre la integración de la mujer al desarrollo se celebrará en Niamey, Nigeria, los 15 y 16 de abril de 1988. □

CEPE **Comisión Económica** **para Europa**

La secretaría de la Comisión Económica para Europa evalúa continuamente el papel económico de la mujer en la región, siguiendo las Estrategias de Nairobi y las recomendaciones del Seminario sobre el Papel Económico de la Mujer en la Región (Viena, octubre 1984). Estos estudios incluirán el empleo a medio tiempo de la mujer y la si-

tuación económica y social de la mujer de edad avanzada.

En 1988, el INSTRAW y el Consejo Griego para la Igualdad de los Sexos están organizando un taller nacional de capacitación para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer en Grecia. El taller reunirá al personal de la oficina nacional de estadísticas, investigadores y representantes de los grupos de mujeres para discutir problemas de las estadísticas sobre la mujer. La secretaría de la CEPE está asistiendo al INSTRAW en la planificación y organización del taller, y colaborará con un trabajo de una visión general de las estadísticas de la mujer en la región.

La Conferencia de Estadígrafos Europeos, un cuerpo subsidiario principal de la Comisión Económica para Europa, ha dispuesto que en su programa de trabajo se incluya una reunión sobre las estadísticas de la mujer. Dicha reunión, convocada por la Conferencia de Estadígrafos Europeos en unión con el INSTRAW, está programada para el último semestre de 1989.

Las discusiones se centrarán en la medición mejorada de la participación de la fuerza laboral femenina (incluyendo los estimados de la subevaluación de la mujer en la fuerza laboral y estimados del subempleo de la mujer); en la medición de la fuerza laboral dedicada a las actividades domésticas, informales y afines, y valorización de su rendimiento; y estadísticas e indicadores requeridos para la ejecución, revisión y evaluación de las Estrategias de Nairobi en los países de la región. □

CEPALC **Comisión Económica** **para América Latina y el Caribe**

A partir de julio de 1987, el enfoque de las actividades de MED ha sido sobre proyectos regionales, la mujer en el desarrollo y planificación, mujeres comerciantes en el sector informal, creación de un banco de datos y violencia contra la mujer.

En Dominica, República Dominicana, Guyana, Jamaica y San Vicente se completaron estudios sobre los beneficios para la mujer provenientes de asignaciones presupuestarias en los servicios sociales. A estos estudios le siguen talleres de un día de duración para el personal técnico de los ministerios y departamentos gubernamentales pertinentes, y la maquinaria nacional para mujeres. Uno de estos talleres tu-

vo lugar en enero de 1988 en la República Dominicana, en cooperación con la Dirección General para la Promoción de la Mujer y el INSTRAW.

Continúan los trabajos de investigación sobre las mujeres comerciantes de frutas frescas, vegetales y víveres, en el Caribe ("hucksters, higglers"). Se está organizando una base de datos sobre la participación de estas mujeres en el comercio informal interislaño de productos agrícolas. Se completó un video de 20 minutos sobre la Asociación Dominicana de Pequeñas Comerciantes, con el propósito de incentivar a las comerciantes en otras islas del Caribe para que se organicen.

En el área de la violencia contra la mujer se han proporcionado servicios de asesoría a los centros de ayuda para las mujeres en crisis, y capacitación para la investigación participativa.

En octubre se celebró en México la Séptima Reunión del Comité de la Conferencia Regional para la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de Latinoamérica y el Caribe, con la asistencia de representantes de Argentina, Ecuador, Guyana y México. El propósito de la reunión era preparar la Agenda Provisional de la Cuarta Conferencia Regional en 1988. La Conferencia, que cuenta con la asistencia de Estados Miembros, cuerpos y agencias de la ONU y ONGs con status de consultores ante la ONU, proporciona un foro para debates sustantivos sobre el status de la mujer en la región y ayuda a la CEPALC en la colaboración que da a los gobiernos para promover el avance de la mujer. □

CESPAP **Comisión Económica y Social** **para Asia y el Pacífico**

El taller de capacitación sobre administración de proyectos para mujeres (Colombo, Sri Lanka, julio 1987) en cooperación con la Oficina de la Mujer, el Ministerio de Asuntos de la Mujer y los Hospitales de Enseñanza, ofreció capacitación en: 1) formulación de políticas a nivel nacional para mujeres e incorporación de los intereses de la mujer en los procesos de planificación y ejecución; 2) ciclo de formulación y administración de proyectos; 3) análisis de costo/beneficio, fuentes de fondos y financiamiento de proyectos. Luego se celebrarán otros dos talleres similares, uno en Karachi (12-24 diciembre, 1987) y el otro en Bangladesh a principios del 1988.

El taller regional sobre comercialización para mujeres ejecutivas (Bangkok, agosto 1987) en cooperación con el Centro del Comercio Internacional, UNCTAD/GATT, examinó la información comercial, desarrollo y empaqueo de productos de exportación, investigación sistemática de oportunidades y estructuras de los negocios, funciones y evaluación de rendimiento de los diferentes canales de distribución existentes.

En el seminario sobre el papel de la mujer en el desarrollo social y económico con especial referencia al desarrollo

rural (Tashkent, URSS, septiembre 1987) 17 participantes de diez países discutieron las experiencias nacionales relativas a la integración de la mujer a las políticas y programas de desarrollo rural y consideraron ciertas medidas para reforzarla.

El proyecto "Mujeres en la Agricultura en Asia" se está llevando a cabo en Bangladesh, Nepal, Filipinas, la República de Corea, Tailandia y Vietnam, con el objetivo de identificar y capacitar a la mujer campesina en el uso de las tecnologías adecuadas para actividades generadoras de ingresos.

Las investigaciones sobre el proyecto "cooperación entre agencias gubernamentales y organizaciones no-gubernamentales para la provisión de servicios sociales a la mujer" se iniciaron en septiembre de 1987 en Bangladesh, India, Indonesia, Pakistán, Filipinas, Sri Lanka y Tailandia. Este estudio será publicado a mediados del 1988.

Publicaciones: la cadena informativa femenina para Asia y el Pacífico (WINAP); la participación económica de la mujer en Asia y el Pacífico; Directorio de puntos focales nacionales para el avance de la mujer en Asia y el Pacífico; Editorial del WINAP; Directorio de mujeres expertas en Asia y el Pacífico; Manual de capacitación para la administración de programas de desarrollo para la mujer y el manual de capacitación para la transferencia tecnológica entre la mujeres rurales. □

CEPAO **Comisión Económica y Social** **para Asia Occidental**

Entre las actividades sobre mujer en desarrollo puestas en práctica desde julio de 1987 o planificadas para principios de 1988, CEPAO informa haber completado la producción de programas televisivos prototipos para la educación post-alfabetización de la mujer, en cooperación con la Liga Árabe y la Organización de Alfabetización Árabe.

Se está preparando un directorio regional de las leyes laborales relativas a la mujer en Egipto, Iraq, Jordania, Kuwait, Líbano, Siria y Túnez y dos manuales prototipo sobre las leyes laborales y procedimientos legales en Iraq.

Para evaluar las necesidades de capacitación de los profesores y monitores de párvulos, CEPAO ha lanzado un estudio de casos sobre la educación y capacitación de los primeros.

Finalmente, en respuesta a la resolución 40/105 de la Asamblea General, se están sometiendo para fines de financiamiento, cuatro documentos de proyectos preparados como cooperación interdivisionales. La resolución 40/105 declara a partir de 1988 la incorporación de los intereses de la mujer por los programas de trabajo de las comisiones regionales. Las áreas cubiertas incluyen indicadores sobre la mujer, valoración de la actividad económica de la mujer rural, evaluación de la mujer en la industria de alimentos agrícolas y difusión de la tecnología del biogás. □

NUEVAS IDEAS FUERA DEL SISTEMA DE LA ONU

Capacitación en metodología de la investigación

Arusha,
30 Noviembre – 11 Diciembre
1987

En respuesta a una solicitud del Instituto de Administración de África Oriental y Meridional (ESAMI), el INSTRAW participó en el *Taller para Capacitadores en Metodología de Investigación*, patrocinado por el Centro Internacional de Investigación del Desarrollo (IDRC) y celebrado en la sede de ESAMI en Arusha, Tanzania.

El taller, al que asistieron principalmente conferencistas universitarios, así como investigadores y consultores de instituciones de investigación y capacitación de las regiones oriental y meridional de África, buscaba sensibilizar y orientar a los participantes para conducir investigaciones que enfoquen más los problemas de género.

El taller ofreció la oportunidad de promover el uso de estadísticas e indicadores en la investigación de la situación de la mujer y dar una mayor visibilidad a las actividades del INSTRAW en las estadísticas y en otras áreas. El Instituto estuvo representado por Grace Bediako, funcionaria adjunta de asuntos sociales. □

La mujer, el medio ambiente y el desarrollo

Boston, 8 Diciembre, 1987

El Grupo Conjunto Harvard/MIT sobre la Mujer y el Desarrollo Internacional organizó este seminario sobre *Desarrollo sostenible en el medio ambiente* en el Instituto de Harvard para el Desarrollo Internacional.

Se discutieron ampliamente los temas de la desertificación, deforestación, y el rol de la mujer en el uso de fuentes de energía nuevas y renovables.

La oficial de capacitación del INSTRAW, Andrea Okwesa, dió una charla basada en la experiencia de campo y el proyecto del INSTRAW sobre *Mejoramiento de los nexos entre la mujer y las políticas del sector energético y los programas*.

Otras conferencistas fueron Diane Calabrese, de Radcliff College, y Nancy Jack Todd, editora de "Annals of the Farth" (Anales de la Tierra). □



Prioridades y exigencias de la mujer del Tercer Mundo

Nueva York, 23-24 Noviembre 1987

El INSTRAW participó en esta conferencia, organizada por la Fundación Friederich Ebert, sobre dos temas principales:

- o Cerrar la brecha entre las preocupaciones bien documentadas de la mujer y la planificación macroeconómica por parte de los gobiernos y organizaciones de asistencia;

- o Acciones a ser tomadas por las instituciones políticas formales e informales —partidos políticos, sindicatos, oficinas femeninas establecidas por el gobierno, movimientos femeninos y los medios de comunicación— para llevar de manera efectiva las preocupaciones de la mujer desde la periferia hacia el centro de atención y acción.

Se cubrieron, en cuatro sesiones, los siguientes puntos; prioridades y exigencias de la mujer del Tercer Mundo; temas de MED y planificación de política macroeconómica, y el rol de las instituciones políticas formales e informales.

En el documento final con las re-

comendaciones, los participantes declararon que "los últimos años de la década del 80 han traído nuevas fuerzas económicas tecnológicas y políticas que afectan las posiciones de la mujer. Ejemplo de ello son las medidas de ajuste estructural que están adoptando los gobiernos, que destacan como se sacrifican fácilmente los intereses de la mujer. Estas medidas han tenido un efecto devastador sobre la mujer del Tercer Mundo".

"Por otro lado, estas fuerzas nuevas pueden también ofrecer oportunidades para que la mujer entre en la fuerza laboral y adquiera poder político. Las prioridades de desarrollo necesitan redefinirse, especialmente a la luz de estas fuerzas y su impacto desproporcionado sobre los grupos vulnerables, en particular la mujer. Deben también tomarse medidas para desarrollar indicadores adecuados para medir el impacto social y económico de los programas de ajuste estructural sobre la mujer. □

Perspectivas globales de las mujeres

Filadelfia, 19-23 julio, 1987

En la Conferencia *Perspectivas globales de la mujer: llenando el vacío en la Constitución*, Bettina Corke presentó en nombre del INSTRAW un documento sobre la información disponible sobre la mujer en el desarrollo, y la necesidad de sistema-

tizarla en discos compactos (DC).

Al taller asistieron alrededor de 40 participantes; comenzó con la proyección del film de 12 minutos "Una dimensión dinámica en el desarrollo —la mujer". El film de 3 minutos "Programas del INSTRAW" cerró la sesión. □

La mujer dominicana y la política

Santo Domingo, 15-16 Octubre, 1987



Más de 300 mujeres dominicanas de todas las tendencias políticas asistieron al seminario *La participación de la mujer en la política*, organizado por la Dirección General para la Promoción de la Mujer y patrocinado por UNICEF y la Comisión Interamericana para la Mujer. Las ponencias presentadas abarcaron desde el estatus de la mujer en la región hasta su rol en los partidos políticos nacionales, su representación en los cuerpos legislativos, y las razones para su exclusión. □

MUJERES PROFESIONALES Y DE NEGOCIOS

La Haya, 2-7 agosto, 1987

La Federación Internacional de Mujeres Profesionales y de Negocios celebró su XVIII Congreso, al que asistieron representantes de unas 70 entidades nacionales afiliadas. La Sra. Tuulikku Juusela, de Finlandia, fue reelecta como presidenta. En la inauguración, Margaret Anstee, Subsecretaria General de la Oficina de la ONU en Viena, dió el discurso de apertura.

Una delegación de la recién creada Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales, encabezada por su presidenta, la Dra. Josefina Espailat,

participó por primera vez representando a la República Dominicana.

El INSTRAW montó una exhibición destacando los temas principales de su programa de trabajo. Durante la primera sesión, Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW, presentó las innovadoras metodologías de capacitación para la mujer en el desarrollo. Siguió un taller acerca de los proyectos y programas del Instituto. En una resolución, Congreso expresó su reconocimiento y apoyo al trabajo del INSTRAW. □

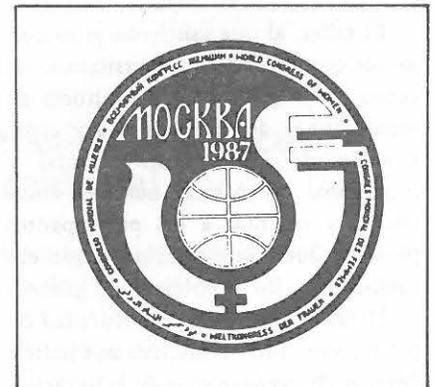
CONGRESO MUNDIAL

Moscú, 23-27 junio, 1987

Más de 2.000 mujeres de todo el mundo se reunieron este verano en Moscú para intercambiar opiniones sobre asuntos de igualdad, trabajo, desarrollo, paz y otros.

El Congreso fue organizado por la Federación Democrática Internacional de Mujeres. En la sesión inaugural, el Premier, Sr. Mikhail Gorbachev dió la bienvenida a las participantes; la Sra. Margaret Anstee entregó un mensaje en nombre del Secretario General de la ONU. La sesión final fue cerrada por el Sr. Robert Mugabe, Presidente de Zimbabwe.

Ocho comisiones cubrieron los siguientes tópicos: mujer, paz y desarrollo; mujer y sociedad; mujer y trabajo;



mujer, hijos y familias; mujer en lucha por la liberación nacional, independencia y autodeterminación; problemas del desarrollo y la mujer; mujer y educación; medios de comunicación de masas; el rol y la cooperación de las ONGs en la puesta en práctica de las Estrategias de Nairobi.

La Directora de INSTRAW participó en la comisión sobre la mujer y el trabajo, la mujer en el desarrollo, y las ONGs. Presentó una ponencia titulada *Redefiniendo el trabajo de la mujer: nuevos enfoques y conceptos en las estadísticas sobre la mujer*. Se montó una exhibición sobre el trabajo del INSTRAW y se distribuyeron ampliamente nuestras publicaciones. □

Hemos leído

La Participación Económica de la Mujer en Asia y el Pacífico, por la Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas para Asia y el Pacífico, Bangkok, 1987, 368 páginas, inglés.

Los once estudios incluidos en este volumen evalúan el papel de la mujer en las economías de la región del Asia y el Pacífico, centrándose en dos mediciones del status económico: la tasa de participación femenina en el sector moderno de la economía y las ganancias de la mujer en comparación con las del hombre.

Según la estructura económica y el nivel de desarrollo que poseen, los países analizados han sido agrupados en: economías de las islas del Pacífico; países con un sector agrícola amplio (Bangladesh, China, India, Indonesia, Pakistán); países en vías de industrialización (Malasia, Filipinas y Tailandia); economías recién industrializadas (Hong-Kong, República de Corea y Singapur), y los países industrializados (Australia, Japón y Nueva Zelandia). Otros países, aunque no analizados profundamente, están incluidos en el panorama regional general.

La primera parte del estudio analiza los patrones de participación de la mujer en el sector moderno; la segunda, la relación entre dicha participación e indicadores seleccionados del desarrollo. Los datos utilizados cubren el período 1960-1985.

Todos los estudios demuestran el importante papel económico de la mujer pero también demuestran que el status del trabajo de la mujer es generalmente inferior al del hombre; que la mujer está confinada a empleos de baja remuneración; que recibe menos edu-

cación que el hombre y que, aún poseyendo cualidades equivalentes, recibe una menor remuneración. Esto sucede hasta en los países industrializados de altos ingresos. Las barreras sociales e institucionales, tan variadas como la diversidad de las mismas culturas de la región Asia-Pacífico, obstaculizan la participación de la mujer en la fuerza laboral general o en comercios y ocupaciones específicas.

Para recibir esta valiosa publicación, diríjase al ESCAP, UN Building, Rajdammer Ave., Bangkok 10200, Tailandia.

Comportamiento de la Fertilidad en el Contexto del Desarrollo (Fertility Behaviour in the Context of Development: Evidence from the World Fertility Survey), División de Población de las Naciones Unidas, Nueva York, 1987, 383 páginas, inglés. Publicación de venta.

Gracias a la riqueza de información reunida por la Encuesta Mundial sobre Fertilidad, este informe analiza todos los aspectos del comportamiento de la fertilidad y sus determinantes.

Los resultados muestran la amplia gama de comportamiento reproductivo entre los países a niveles similares de desarrollo, señalando la importancia de algunos factores como los contextos culturales que determinan diferentes tipos de organización del hogar e instituciones. Otros factores mencionados son el nivel de desarrollo socioeconómico y la incidencia de los programas de planificación familiar.

El informe indica que la participación de la mujer en el mercado laboral remunerado realmente reduce el tama-

ño de familia deseado, pues en el sector moderno de la economía resulta difícil combinar la crianza de los niños con el trabajo.

Desde una perspectiva regional y global, el informe analiza los patrones de matrimonio y separación, tasas de maternidad, la relación entre mortalidad infantil y la educación materna, la incidencia de los programas de planificación familiar nacional, la relación entre fertilidad y desarrollo y la diversidad de transiciones demográficas durante el proceso de desarrollo.

Para obtener esta publicación diríjase a Sales Section, United Nations, N.Y. N.Y. 10017, USA.

Evaluación Económica del Trabajo Doméstico no Remunerado (Economic evaluations of unpaid household work: Africa, Asia, Latin America and Oceania), por Luisella Goldschmidt-Cleromont, Oficina Internacional del Trabajo, Ginebra, 1987, inglés. Publicación de venta.

El estudio se interesa por el valor económico del trabajo doméstico no remunerado, generalmente considerado no productivo y por tanto excluido de las estadísticas oficiales. Después de haber examinado en un libro anterior los métodos en Europa y Norteamérica, la autora aquí examina las evaluaciones económicas del trabajo doméstico y actividades afines en Africa, Asia, América Latina y Oceanía.

La primera parte discute las fortalezas y las debilidades de cada método, tomando en cuenta el contexto regional. La segunda suministra resultados detallados de la investigación y extractos

de revisiones críticas de las evaluaciones económicas realizadas.

La autora argumenta que, para mejorar evaluar el trabajo doméstico no remunerado de la mujer, deben usarse los enfoques relativos a la producción total pues estos son compatibles con el sistema y prácticas de las cuentas nacionales. Ella también sugiere que la información sobre el aporte de mano de obra medida en términos de unidades de tiempo debe combinarse con los estimados de valor agregados en la producción doméstica para permitir una mayor visión de la productividad económica del hogar.

La Ley y el Poder: Estrategias de las Mujeres del Tercer Mundo (Empowerment and the Law: Strategies of Third World Women), editado por Margaret Schuler, publicado por OEF International, Washington, D.C., 1986, 454 páginas, inglés.

Esta colección de cincuenta y cinco artículos examina interrelaciones entre las mujeres del Tercer Mundo, la ley y el proceso de desarrollo, identificando las limitaciones legales y describiendo las nuevas y efectivas estrategias de las mujeres en los países en desarrollo para confrontar las estructuras de desigualdad en sus sociedades.

Todos los trabajos reconocen que la ley funciona como un instrumento de control social, promoviendo o inhibiendo el acceso a ciertos recursos o apoyando las actividades y conductas que mantienen estructuras y relaciones sociales y económicas opresivas. El resultado es un patrón de subordinación femenina legalmente sancionada y en ciertos casos constitucionalmente garantizada, evidente en el derecho laboral, penal y civil.

A pesar del sistema operativo legal o del contexto cultural, la mayoría de las leyes relativas a la esfera pública (mano de obra, leyes, etc.) han sido ac-

tualizadas; la mayoría de las leyes que rigen la familia, las cuales obviamente caen dentro del campo privado, no han sido tocadas por el Estado, aunque las mismas refuerzan grandemente la opresión de la mujer.

Porque la ley también puede ser un instrumento de transformación social, su papel crítico en la determinación de las desigualdades en el proceso del desarrollo puede ser utilizado en beneficio de la mujer. Una vez que la mujer tenga poder para actuar en su propio favor, podrá entonces usar la ley como herramienta política. De aquí que el objetivo de este libro sea proporcionar a la mujer del Tercer Mundo las estrategias para "utilizar el sistema (donde sea posible) o desafiarlo y hasta subvertirlo (cuando sea necesario) para hacer valer los derechos, compensar las injusticias y tener acceso a los recursos económicos y políticos".

El Envejecimiento y la Agenda Global de las Mujeres (Aging and the Global Agenda for Women: Conversations in Nairobi), por American Association for International Aging, 1986, 34 páginas, inglés.

Las mujeres de todas las edades se están percatando de los asuntos y preocupaciones de las mujeres de edad avanzada. La American Association of International Aging (AAIA) publicó recientemente un folleto con el resumen de cuatro talleres celebrados en el Forum '85, el segmento ONG de la Conferencia de Nairobi. El folleto presenta algunas cifras sorprendentes: para el año 2,020, uno de cada cinco habitantes de países en desarrollo tendrán 60 ó más años. La mayoría de la población de edad avanzada está constituida por mujeres.

A pesar de que la mayoría de los países en desarrollo tienen una creciente población joven, su población de avanzada edad también va aumentando

mucho. Tanto en los países desarrollados como en las naciones en desarrollo, la mujer de avanzada edad es vulnerable a problemas similares; desintegración del apoyo familiar, pérdida de su tradicional papel dentro de la sociedad, y pobreza. Es cierto que las soluciones variarán dependiendo del contexto cultural y de la disponibilidad de los recursos gubernamentales y no gubernamentales.

El folleto trata estos temas y propone estrategias de acción, enfatizando los aspectos positivos del envejecimiento y la valiosa contribución que la mujer de avanzada edad puede hacer a la sociedad. Puede ser de gran ayuda para las mujeres de avanzada a mediana edad que se organizan. Para obtenerlos, diríjase a AAIA, 1511 K Street, N.W., Suite 1028, Washington, D.C. 20005, USA.

WIN NEWS, editado por Fran Hosken, Lexington, USA, 1987, 80 páginas, inglés.

La edición de otoño de este boletín ampliamente informativo trae noticias "por, para y sobre la mujer". Las secciones regulares cubren: la mujer y las Naciones Unidas; la mujer y el desarrollo; la mujer y la salud; circuncisión femenina; la mujer y la violencia; la mujer y los medios de comunicación; informes del Medio Oriente, Africa, Asia y el Pacífico y las Américas.

WIN NEWS transmite una vasta y útil cantidad de información, desde reseñas de libros y avisos de conferencias hasta los avances legales, laborales o beneficios sociales. Los nuevos estudios e informes, reuniones, recortes de los medios escritos y noticias menores de todo el mundo conforman un caleidoscopio del movimiento femenino mundial.

Solicitar suscripciones a la editora, Fran Hosken, 187 Grant Street Lexington, Ma 02173, USA. □

ESTADÍSTICAS E INDICADORES SELECCIONADOS SOBRE LA MUJER EN LA REGIÓN ANDINA 1980

	BOLIVIA		CHILE		COLOMBIA	
Población, Composición, Distribución y Cambio						
1 Población total (000s)	2826	2744	5605	5499	12869	12925
2 Porcentaje población total edad 0-14	22	22	16	17	19	20
3 Porcentaje población total	26	25	30	29	27	28
4 Porcentaje 60+fem; porcentaje pobl. 60+	54	5	57	8	55	6
5 Porcentaje población total rural	34	33	9	10	14	16
6 Cambio pobl. por año (%): rural urbana	2.3	2.9	-1	2.4	0.3	3.2
Cambio pobl. por año (%): total	2.6		1.7		2.1	
Educación, Capacitación y Alfabetismo						
7 Porcentaje edad 15-24 analfabetas	24	9 ^a	..	..	..	..
8 Porcentaje edad 25-44 analfabetas	50	21 ^a	..	..	..	..
9 Porcent. edad 25+ que entraron al nivel secund.	17	29 ^a	..	..	..	..
10 Inscripción en nivel primario (000s)	456	522	1091	1143	2167	2152
11 Inscripción en el nivel secundario (000s)	74	97	290	256	980	984
12 Porcentaje inscripción secundaria vocacional	..	..	28	35	..	..
13 Inscripción en el tercer nivel (000s)	18	39	55	85	119	180
14 Propor. inscripción combinada prim.-secund.	64	76 ^b	96	95 ^b	86	81 ^e
Actividad Económica						
Tasas participación fuerza laboral (porcentajes):						
15 Mujeres, hombres (total)	14	51	16	50	15	45
16 Mujeres, hombres, edades 25-44	25	98	29	96	28	96
17 Mujeres, hombres, edades 45-59	21	96	22	90	25	94
18 Porcentaje fuerza laboral femenina	22 ^a		..		..
Estatus de empleo, ocupación, industria:						
19 Porcent. trab. de fam. no remun. de pobl. total	..	..	..	..	..	..
20 Porcentaje empleadas de población total	..	..	..	..	..	..
21 Porcent. trab. adm.-prof. de pobl. total	..	..	..	..	..	..
22 Porcent. ofic., ventas, población total	..	..	..	..	..	..
23 Porcentaje fuerza laboral en la industria	23	26	21	35	23	25
24 Porcentaje fuerza laboral en la agricultura	18	56	2	21	4	39
Familia, Estado Civil y Fertilidad						
25 Porcentaje edad 14-19 nunca casadas	84	96 ^a	90	98	..	..
26 Porcentaje edad 45-59 no casadas actualmente	29	14 ^a	33	18	..	..
27 Porcentaje edad 60+ no casadas actualmente	56	27 ^a	63	28	..	..
28 Tasa total fertilidad	6.4		3.1		4.3	
29 Mujeres casadas usando anticonceptivos (%)	..		..		49	
30 Tamaño promedio familia	4.4 ^a		4.42		5.39	
Salud y Nutrición						
31 Expectativa de vida al momento del nacimiento	50.9	46.5	69	62.4	64.5	60
32 Supervivencia infantil edad 0 a 5	..	..	91	89	..	..
33 Tasa supervivencia, edad 15 a 45	..	..	92	89	..	..
34 Tasa mortalidad materna	..	..	66 ^c	..	..	..
35 Anemia: mujer embarazada, no embarazada (%)	..	15	32	3	22	6
36 Porcentaje partos con parteras	..		90 ^d		40 ^f	
37 Porcentaje decesos por enfermedades infecciosas y parasitarias	..	..	5 ^d		..	..

* Estas estadísticas e indicadores fueron tomados del documento de la Organización de las Naciones Unidas A/CONF. 116/10. Informe del Secretario General presentado ante la Conferencia Mundial para Revisar y Evaluar los Logros de la Década de la Organización de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz, Nairobi, Kenya, 1985.

Las cifras separadas por año se refieren a mujeres y hombres respectivamente, salvo indicación contraria.

a) 1976. b) Edad 6-17. c) 1973. d) 1979. e) Edad 6-16. f) 1977.

ESTADÍSTICAS E INDICADORES SELECCIONADOS SOBRE LA MUJER EN LA REGIÓN ANDINA 1980

	ECUADOR		PERU		VENEZUELA	
Población, Composición, Distribución y Cambio						
1 Población total (000s)	4006	4016	8581	8715	7794	7826
2 Porcentaje población total edad 0-14	22	22	21	21	21	21
3 Porcentaje población total	25	25	26	27	27	27
4 Porcentaje 60+fem; porcentaje pobl. 60+	53	5	53	6	52	4
5 Porcentaje población total rural	27	29	16	16	8	9
6 Cambio pobl. por año (%): rural urbana	2.1	4.3	1	3.6	0.1	4.3
Cambio pobl. por año (%): total	3		2.6		3.5	
Educación, Capacitación y Alfabetismo						
7 Porcentaje edad 15-24 analfabetas	7	5 ^a	10	3 ^f	..	..
8 Porcentaje edad 25-44 analfabetas	18	11 ^a	..	..	..	..
9 Porcent. edad 25+ que entraron al nivel secund.	23	25 ^a	28	39 ^f	..	..
10 Inscripción en nivel primario (000s)	699	733	1518	1660	1242	1272
11 Inscripción en el nivel secundario (000s)	287	294	574	641	472	406
12 Porcentaje inscripción secundaria vocacional	14	9	4	5	..	..
13 Inscripción en el tercer nivel (000s)	102	180	101	195	144	169
14 Propor. inscripción combinada prim.-secund.	76	77 ^{bc}	84	93 ^g	73	75 ^{fh}
Actividad Económica						
Tasas participación fuerza laboral (porcentajes):						
15 Mujeres, hombres (total)	14	50	14	45	15	46
16 Mujeres, hombres, edades 25-44	24	98	25	97	30	96
17 Mujeres, hombres, edades 45-59	22	98	21	96	21	94
18 Porcentaje fuerza laboral femenina	..		..		..
Estatus de empleo, ocupación, industria:						
19 Porcent. trab. de fam. no remun. de pobl. total	..	..	..	..	1	1 ^f
20 Porcentaje empleadas de población total	..	..	..	..	13	28 ^f
21 Porcent. trab. adm.-prof. de pobl. total	..	..	..	..	4	5 ^f
22 Porcent. ofic., ventas, población total	..	..	..	..	6	9 ^f
23 Porcentaje fuerza laboral en la industria	30	25	19	25	17	32
24 Porcentaje fuerza laboral en la agricultura	14	51	21	42	2	22
Familia, Estado Civil y Fertilidad						
25 Porcentaje edad 14-19 nunca casadas	..	..	..	..	..	..
26 Porcentaje edad 45-59 no casadas actualmente	..	..	..	..	..	..
27 Porcentaje edad 60+ no casadas actualmente	..	..	..	..	..	..
28 Tasa total fertilidad	6.29		5.37		4.74	
29 Mujeres casadas usando anticonceptivos (%)	34 ^b		41 ^f		49 ^d	49
30 Tamaño promedio familia	5.96		4.81		5.35	
Salud y Nutrición						
31 Expectativa de vida al momento del nacimiento	62	58	58.8	55.2	69	63.6
32 Supervivencia infantil edad 0 a 5	90	89	..	..	95	94 ⁱ
33 Tasa supervivencia, edad 15 a 45	89	88	..	..	95	91 ⁱ
34 Tasa mortalidad materna	198.5 ^d		..		65.1 ^e	
35 Anemia: mujer embarazada, no embarazada (%)	..	..	35	22	52	18
36 Porcentaje partos con parteras	36 ^e		..		87 ^b	
37 Porcentaje decesos por enfermedades infecciosas y parasitarias	..	..	27 ^d	27	12	12 ^e

* Estas estadísticas e indicadores fueron tomados del documento de la Organización de las Naciones Unidas A/CONF. 116/10. Informe del Secretario General presentado ante la Conferencia Mundial para Revisar y Evaluar los Logros de la Década de la Organización de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz, Nairobi, Kenya, 1985.

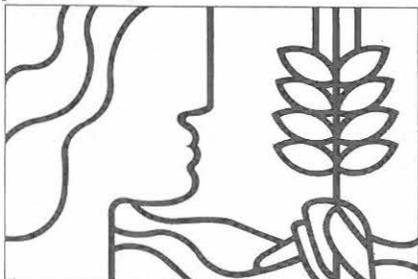
Las cifras separadas por año se refieren a mujeres y hombres respectivamente, salvo indicación contraria.

a) 1976. b) Edad 6-17. c) 1973. d) 1979. e) Edad 6-16. f) 1977.

Biblioteca

Publicaciones del INSTRAW

Directrices y Listas de Comprobación para la mujer rural en el desarrollo



INSTRAW
Instituto Internacional de Investigaciones y
Capacitación de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer



Directrices y listas de comprobación para la mujer en desarrollo, *INSTRAW*, Santo Domingo, 1987, 8 páginas, inglés, francés y español.

La mayoría de las personas que hoy trabajan en el desarrollo estarán de acuerdo en que deben incorporarse los intereses de la mujer. El problema es cómo hacerlo. El Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer (1976-1985) produjo una herramienta útil para el logro de este objetivo: las directrices y listas de comprobación para la mujer en desarrollo aseguran que la dimensión de la mujer está incorporada desde sus inicios en las políticas nacionales y proyectos individuales.

Un folleto reciente, publicado como un suplemento del último número de *INSTRAW Noticias*, presenta un conjunto prototipo de directrices y listas de comprobación para la mujer rural. El mismo fue creado en una reunión (Dhaka, Bangladesh, agosto de 1986) convocada conjuntamente por el *INSTRAW*, la Organización de las

Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y el Centro para Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico (CIRDAP).

Este conjunto de directrices y listas de comprobación, cortas, prácticas, concisas y de fácil lectura, hechas a nivel nacional y por proyectos, puede ser utilizado como modelo para ser adaptado a las realidades locales o nacionales.

Informe del taller nacional sobre estadísticas e indicadores sobre la mujer y el desarrollo, *INSTRAW*, Santo Domingo, 1987, 104 páginas, inglés.

La parte principal del informe resume las charlas y recomendaciones presentadas en este taller, celebrado en Islamabad, Pakistán, en noviembre de 1986. La segunda parte abarca el texto completo de los documentos anexo a los informes.

Dos de estos trabajos son de especial interés pues tratan asuntos aplicables a otros países aparte de Pakistán.

La Elaboración y Promoción de las Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer y el Desarrollo (anexo IV) pone especial énfasis en los indicadores biológicos que, como señala el autor, generalmente son excluidos de la lista global de indicadores, a pesar de su importancia. El trabajo también discute los méritos y déficits de algunos indicadores de uso común, v.g., demográficos, parentesco y familia, económicos y culturales.

En Mujer y Desarrollo: Asuntos Metodológicos y Políticos en el Desarrollo de Estadísticas e Indicadores (anexo VI) se sugieren temas donde se necesitan datos para la compilación de indicadores pertinentes al status de la mujer. Aunque el artículo trata extensa-

mente la situación de la mujer en Pakistán, el listado de indicadores propuesto puede revisarse detalladamente en contextos culturales diferentes y adaptarse para el uso en otros países. El trabajo profundiza brevemente en la resistencia al cambio en la recopilación de estadísticas y cómo resolver las dificultades prácticas para obtener datos comparables cuando se usan enfoques innovadores.

Elaborando curricula sobre la mujer y el desarrollo: notas sobre un programa del *INSTRAW*, documento de trabajo, *INSTRAW*, Santo Domingo, 1986, 14 páginas, español.

Este documento de trabajo presenta una visión general de los resultados iniciales de la encuesta general del *INSTRAW* sobre los Estudios de la Mujer y el Desarrollo. De las respuestas dadas en 150 cuestionarios enviados a instituciones académicas y de investigación surgió un patrón de similitudes y diferencias regionales.

En este documento se explora la evolución de los Estudios de la Mujer en América Latina y el Caribe desde la década del '70: los diversos centros y universidades que ofrecen dichos cursos; los problemas enfrentados a causa de la rigidez del plan de estudios de la universidad; las principales áreas de investigación e interés de los Estudios de la Mujer en la región, con marcado énfasis en las ciencias sociales.

En América Latina, los Estudios de la Mujer se han extendido considerablemente sobre el efecto diferencial que la acumulación de capital tiene sobre hombres y mujeres y el papel de la mujer en la reproducción del sistema socioeconómico. □

Noticias de la casa

● En julio, miembros de FALEK, una organización no gubernamental dedicada a la educación popular y organización de mujeres en Haití, visitaron el INSTRAW.

● *El ex-Embajador del Ecuador ante las Naciones Unidas, Dr. Miguel Albornóz, habló sobre los objetivos y tareas de la ONU a un público compuesto por la familia de la ONU en Santo Domingo y personal de la Cancillería de la República Dominicana.*

● Desde Papua, Nueva Guinea, vino la Dra. Christine Bradley, miembro de la Comisión de Reforma Legislativa en dicho país. Su visita siguió a un intercambio de información entre el INSTRAW y la Comisión, a raíz de noticias publicadas en esta sección.

● Desde Puerto Rico vino Margarita Benítez, quien inició en la Universidad de Puerto Rico el Programa de Estudios de la Mujer, para enterarse del programa del INSTRAW sobre estudios de la mujer y el desarrollo.

● Tina Johnson, del Centro de crisis y violación Trinidad/Tobago, visitó el Instituto.

● También en septiembre, Sergio Vásquez, consultor de la UNESCO en el diseño de estudios universitarios de informática, visitó el Instituto para in-

tercambiar opiniones sobre la mujer y las nuevas tecnologías.

● El mismo día que el huracán Emely azotó la República Dominicana (22 de septiembre), en el INSTRAW coincidentalmente tenía lugar un seminario sobre el Proyecto Pan-Caribeño de Preparación y Prevención de Desastres, de la Oficina Coordinadora de la ONU para el Socorro en Casos de Desastre. El seminario, dirigido a evaluar la capacidad de reacción de la República Dominicana en caso de desastres, se convirtió en un ejercicio práctico ante la noticia de la proximidad del huracán. Hacia la medianoche, Emely azotó la isla, 60 kilómetros al suroeste de Santo Domingo, a una velocidad de 120 millas por hora. Felizmente, no se registraron daños mayores.

● En octubre, Lionel Massun, Director de la oficina regional de la OIT en México, visitó el INSTRAW.

● La directora del Servicio de Información de las Naciones Unidas en Génova, Thérèse Gastaut, vino para discutir los preparativos de las actividades planificadas para 1988 sobre la comunicación para las mujeres en desarrollo.

● El 25 de noviembre, Día contra la Violencia en contra de la Mujer en América Latina y el Caribe, el personal del INSTRAW presentó la pelícu-

la brasilera "Un grito en la lejanía".

● La Organización Panamericana de la Salud celebró en el INSTRAW la sesión final de su curso sobre La Planificación de Recursos Físicos para la Salud. La arquitecta argentina Astrid Debuchy dirigió el cursillo de una semana de duración impartido a las autoridades dominicanas de la salud y funcionarios de obras públicas. Luego, en diciembre, la OPS organizó en nuestros locales un taller sobre estadísticas de la salud.

● Bettina Corke, Presidenta de Decade Media Books and Communications, visitó el Instituto para evaluar la biblioteca y los recursos de información.

● A principios de diciembre, con la Hon. Margaret Shields, Ministra de Asuntos de la Mujer, de Estadísticas y de Asuntos del Consumidor, y la Sra. Belinda Clarke, de la Misión Permanente de Nueva Zelanda ante las Naciones Unidas, se trató cómo mejorar la medición del trabajo de la mujer.

● Esta es una lista resumida de los visitantes del INSTRAW. Muchas otras personalidades y expertos acuden al Instituto para participar en actividades cooperativas conjuntas, de las que generalmente informamos en otras secciones de esta revista. □

INSTRAW en Salasaca, Ecuador



Durante el curso/taller sobre Mujer, planificación y desarrollo en la región andina (Quito, noviembre 1987; véase p. 18-19), los participantes visitaron una cooperativa artesanal de mujeres indígenas en Salasaca, una pequeña comunidad del sur de Ecuador.

A la izquierda: la Oficial de Información del INSTRAW, Mercedes Sayagués, agradece a los miembros de la Cooperativa.

La Junta de Consejeras

INES ALBERDI
España

BERTA TORRIJOS DE AROSEMENA
Panamá

DANIELA COLOMBO
Italia

FABIOLA CUVI ORTIZ
Ecuador

ELENA ATANASSOVA LAGADINOVA
Bulgaria

A. SUDIARTI LUHULIMA
Indonesia

VICTORIA N. OKOBI
Nigeria

TAWHIDA OSMAN HADRA
Sudán

SIGA EYE
Senegal

LIN SHANGZHEN
China

KRISTIN TORNES
Noruega

Miembros Ex-Oficio

Una representante del Secretario General
La Directora del Instituto
Representantes de las cinco Comisiones Económicas
Regionales de las Naciones Unidas
Una representante del Gobierno de la
República Dominicana

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer

INSTRAW

INSTRAW
noticias (M) (W)
MUJER Y DESARROLLO

El propósito principal de INSTRAW Noticias es informar sobre el trabajo del Instituto y, al hacerlo, registrar las tendencias que toman las investigaciones, diseminar materiales de capacitación y promover el trabajo de redes sobre la mujer en situaciones de desarrollo a nivel mundial. La política editorial del INSTRAW es seleccionar eventos, noticias y asuntos asociados con los programas y actividades afines.

INSTRAW Noticias se publica en inglés, español y francés, con una circulación de 12,750 ejemplares y distribución gratuita.

Pueden dirigir sus preguntas, cambios de dirección y cartas a:

INSTRAW, Apartado Postal 21747,
Santo Domingo, República Dominicana;
teléfono/facs (809) 685-2111;
telex (326) 4280 WRA SD.

Oficina de apoyo en Nueva York:
Habitación S-2294

Naciones Unidas; Nueva York, N.Y. 10017
teléfono (212) 754-5684.

Los artículos pueden ser reproducidos.

Rogamos citar la fuente, INSTRAW Noticias.

Las cartas y los comentarios de los lectores son bienvenidos.

Las cartas extensas pueden ser editadas por razones de espacio.